



คำแปลภาษาอังกฤษ  
ราชกิจจานุเบกษา

THAI GOVERNMENT GAZETTE

IN

THAI - ENGLISH

Series No. 7 / 2518

Translated from the Government Gazette Vol. 92

Parts 28, 40, 42, 53, 54, 57, 70, 82

11  
518  
ทำโดย สวัสดิการข้าราชการสำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกา  
PUBLISHED BY OFFICE OF THE JURIDICAL COUNCIL'S WELFARE FUND

THAI NATIONAL ASSEMBLY LIBRARY



3961138733

สมบัติหอสมุดรัฐสภา

วันที่ 31 / พค. 134  
เลขทะเบียน 10207  
เลขหมู่ KC 52  
ด 1215  
7/2518

# THAI GOVERNMENT GAZETTE

IN

# THAI - ENGLISH

# สารบัญ

หน้า

ประกาศใช้ความตกลงทางวัฒนธรรมระหว่างรัฐบาล แห่งประเทศไทยกับรัฐบาลแห่งประเทศออสเตรเลีย	๒๘๑
พระราชบัญญัติการปฏิรูปที่ดินเพื่อเกษตรกรรม พ.ศ. ๒๕๑๘	๒๘๗
พระราชกฤษฎีกาควบคุมการส่งออกปศุสัตว์ออกนอกราชอาณาจักร ซึ่งสินค้าบางอย่าง (ฉบับที่ ๓๘) พ.ศ. ๒๕๑๘	๓๑๐
พระราชกฤษฎีกาควบคุมการส่งออกปศุสัตว์ออกนอกราชอาณาจักร ซึ่งสินค้าบางอย่าง (ฉบับที่ ๓๙) พ.ศ. ๒๕๑๘	๓๑๒
ประกาศกระทรวงการคลัง ที่ ๖๔/๒๕๑๘ เรื่องอัตราเงินชดเชยค่าภาษีอากร ของทำด้วยไปล์เอทีลิน	๓๑๖
ประกาศกระทรวงพาณิชย์ เรื่อง การนำสินค้าเข้าในราชอาณาจักร (ฉบับ ๗๔) พ.ศ. ๒๕๑๘	๓๑๘
คำสั่งกระทรวงมหาดไทย ที่ ๒๗๗/๒๕๑๘ เรื่อง การจัดตั้งสำนักงานคณะกรรมการ แรงงานสัมพันธ์	๓๑๙
ประกาศคณะกรรมการกลางป้องกันการค้ากำไรเกินควร (ฉบับที่ ๗๘) พ.ศ. ๒๕๑๘ เรื่อง วางระเบียบการจำหน่าย น้ำตาลทรายขาว	๓๒๑

## CONTENTS

	Page
<b>Royal Proclamation on the Cultural Agreement</b> between the Government of Thailand and the Government of Australia	281
<b>Land Reform for Agriculture Act, B.E. 2518</b>	287
<b>Royal Decree on Control of Export of Certain Goods</b> (No. 38), B.E. 2518	310
<b>Royal Decree on Control of Export of Certain Goods</b> (No. 39), B.E. 2518	312
<b>Notification of the Ministry of Finance</b> No. 64/2518 re : Rates of tax and duty credit for articles made of polyethylene	316
<b>Notification of the Ministry of Commerce</b> Re : Import of goods into the Kingdom (No. 74) B.E. 2518	318
<b>Order of the Ministry of Interior</b> No. 277/2518 re : Establishment of the Office of the Labour Relations Committee	319
<b>Notification of the Central Anti-Profiteering Board</b> (No. 97) B.E. 2518 re : Regulating the sale of refined granulated sugar	321

## ประกาศ

ใช้ความตกลงทางวัฒนธรรมระหว่างรัฐบาลแห่งประเทศไทย  
กับรัฐบาลแห่งประเทศออสเตรเลีย

มีพระบรมราชโองการให้ประกาศให้ทราบทั่วกันว่า

โดยที่ความตกลงทางวัฒนธรรมระหว่างรัฐบาลแห่งประเทศไทยกับรัฐบาลแห่ง  
ประเทศออสเตรเลีย ซึ่งได้ลงนามกันเมื่อวันที่ ๑๖ ธันวาคม พุทธศักราช ๒๕๑๗ มีบท  
บัญญัติในข้อ ๑๑ ว่า จะใช้บังคับในวันทลงนาม

โดยที่รัฐบาลได้ลงนามความตกลงฉบับนี้ เมื่อวันที่ ๑๖ ธันวาคม พุทธศักราช  
๒๕๑๗

ฉะนั้น ความตกลงฉบับนี้ จึงเป็นอันใช้ระหว่างรัฐบาลแห่งประเทศไทยกับ  
รัฐบาลแห่งประเทศออสเตรเลีย ตั้งแต่วันที่ ๑๖ ธันวาคม พุทธศักราช ๒๕๑๗ เป็น  
ต้นไป

ประกาศ ณ วันที่ ๑๔ กุมภาพันธ์ พุทธศักราช ๒๕๑๘ เป็นปีที่ ๓๐ ใน  
รัชกาลปัจจุบัน

ผู้รับสนองพระบรมราชโองการ

สัญญา ธรรมศักดิ์

นายกรัฐมนตรี

**Royal Proclamation**  
**on the Cultural Agreement**  
**between**  
**the Government of Thailand and the Government of Australia**

---

His Majesty the King is graciously pleased to proclaim that :

Whereas Article 11 of the Cultural Agreement between the Government of Thailand and the Government of Australia signed on 16th December B.E. 2517 provides that the Agreement shall come into force on the date of signature ;

And whereas both Governments signed this Agreement on 16th December B.E. 2517 ;

Therefore, this Agreement shall come into force between the Government of Thailand and the Government of Australia as from 16th December B.E. 2517.

Given on 14th February B.E. 1518, being the 30th year of the present Reign.

**Countersigned by**

**Sanya Dharmasakti**

**Prime Minister**

## คำแปล

ความตกลงทางวัฒนธรรม

ระหว่างรัฐบาลแห่งประเทศไทยกับรัฐบาลแห่งออสเตรเลีย

รัฐบาลแห่งประเทศไทยกับรัฐบาลแห่งออสเตรเลีย

คำนึงถึงว่าประชาชนแห่งประเทศไทยและออสเตรเลีย ควรจะมีความเข้าใจ  
ในประวัติศาสตร์ วัฒนธรรม อุบิสัยของแต่ละฝ่ายให้ลึกซึ้งยิ่งขึ้น

ตระหนักถึงความร่วมมือที่มีอยู่ในปัจจุบันระหว่างประเทศทั้งสอง ในสาขา  
ต่าง ๆ อย่างกว้างขวาง

ปรารถนาที่จะกระชับความผูกพันฉันมิตรระหว่างประชาชนทั้งสองประเทศ  
และส่งเสริมความเข้าใจและความรู้ระหว่างกัน ตามขอบข่ายที่กว้างขวางที่สุดเท่าที่จะ  
เป็นไปได้โดยการพัฒนาความสัมพันธ์ทางวัฒนธรรมและสังคมของประชาชนทั้งสอง  
ประเทศ

ได้ทำความตกลงกันดังต่อไปนี้

ข้อ ๑

รัฐบาลแต่ละฝ่ายรับผูกพันที่จะส่งเสริมความเข้าใจให้ดียิ่งขึ้นเกี่ยวกับประวัติ-  
ศาสตร์ วัฒนธรรม และสถาบันต่าง ๆ ของอีกประเทศหนึ่งในประเทศของตน  
เพื่อบรรลุจุดหมายนี้ รัฐบาลแต่ละฝ่ายจะสนับสนุนและช่วยเหลือให้ความ  
ร่วมมือในด้าน

- (ก) วรรณคดี ดนตรี หัตถกรรม ทัศนศิลป์ ศิลปการแสดง และ  
กิจกรรมอื่น ๆ ที่มีลักษณะทางวัฒนธรรม
- (ข) การศึกษาและการวิจัย
- (ค) การศึกษาเกี่ยวกับมานุษยวิทยา
- (ง) วิทยาศาสตร์และวิชาการ

**Cultural Agreement**  
**between**  
**the Government of Thailand and the Government of Australia**

---

The Government of Thailand and the Government of Australia,

Recognising that the peoples of Thailand and Australia should have a deeper understanding of the history, culture and character of each other,

Conscious of the co-operation now existing between the two countries in a wide variety of fields,

Desiring to further strengthen the bonds of friendship between the two peoples, and to promote mutual understanding and knowledge on the widest possible scale through the development of their cultural and social relations,

HAVE AGREED as follows :

**ARTICLE 1**

Each Government undertakes to promote better understanding in its country of the history, culture and institutions of the other country.

To this end, each Government shall encourage and assist co-operation in the fields of :

- (a) literature, music, crafts, visual and performing arts, and other activities of a cultural nature ;
- (b) education and research ;
- (c) anthropological studies ;
- (d) science and technology ;

- (จ) ส่อมวลชน
- (ฉ) กิจกรรมทางสังคมและเยาวชน และ
- (ช) การท่องเที่ยว

## ข้อ ๒

รัฐบาลทั้งสองฝ่ายจะสนับสนุนการเยี่ยมชม และจะอำนวยความสะดวกแก่การแลกเปลี่ยนระหว่างประเทศทั้งสองในเรื่อง

- (ก) ผู้เชี่ยวชาญทางวัฒนธรรม สังคม ศิลปกรรม วรรณกรรมและการศึกษา
- (ข) นักศึกษา นักเรียน นักวิจัย และผู้รับการฝึกอบรม
- (ค) ผู้แทนองค์การวิชาชีพ องค์การสวัสดิการสังคม และองค์การสตรีและเยาวชน
- (ง) นักกีฬา คณะนักกีฬา และผู้ฝึกสอนและ
- (จ) ผู้แทนจากสาขาที่เกี่ยวข้องซึ่งรัฐบาลทั้งสองฝ่ายพิจารณาว่าควรอยู่ในขอบข่ายแห่งความตกลงฉบับนี้

## ข้อ ๓

รัฐบาลทั้งสองฝ่ายจะสนับสนุนการพัฒนาความสัมพันธ์ระหว่างคณะกรรมการศึกษามหาวิทยาลัย สถาบันทางวิทยาศาสตร์ ทางวิชาการ และการวิจัย สมาคมวิชาชีพ และสถาบันทางวัฒนธรรมและการศึกษาอื่น ๆ ของประเทศที่เกี่ยวข้องนี้

## ข้อ ๔

รัฐบาลทั้งสองฝ่ายจะให้ความร่วมมือกันในการแลกเปลี่ยนข้อสนเทศเกี่ยวกับมาตรฐานและการพัฒนาระบบการศึกษาของรัฐบาลที่เกี่ยวข้อง เพื่อช่วยเหลือในการเทียบเคียงและประเมินค่าของปริญญา ปริญญาบัตร และประกาศนียบัตรเพื่อความมุ่งประสงค์ทางการศึกษาและเมื่อเหมาะสมเพื่อความมุ่งหมายในทางวิชาชีพ

- (e) mass media ;
- (f) social and youth activities ; and
- (g) tourism.

## **ARTICLE 2**

The two Governments shall encourage visits and facilitate exchange between the two countries of ;

- (a) experts in cultural, social, artistic, literary and educational fields ;
- (b) scholars, student, researchers and trainees ;
- (c) representatives of professional, social welfare, women's and youth organisations ;
- (d) sportsmen, sporting teams and coaches ; and
- (e) representatives from related fields which the two governments consider would fall within the framework of this Agreement.

## **ARTICLE 3**

The two Governments shall encourage the development of relations between academic bodies, universities, scientific, technological and research institutions, professional associations and other institutions of culture and learning of their respective countries.

## **ARTICLE 4**

The two governments shall cooperate in the exchange of information on standards and developments of their respective educational systems to assist in the interpretation and evaluation of degrees, diplomas and certificates, for academic purposes and where appropriate, for professional purposes.

## ข้อ ๕

รัฐบาลแต่ละฝ่ายจะสนับสนุนสถาบันการศึกษาและอื่น ๆ ในประเทศของตนเกี่ยวกับการสอนภาษา วรรณคดี ประวัติศาสตร์ ภูมิศาสตร์ เศรษฐศาสตร์ วัฒนธรรม และลักษณะการดำรงชีวิตอื่น ๆ ของอีกประเทศหนึ่ง และการสอนภาษา และวัฒนธรรมของตนเองในอีกประเทศหนึ่ง รัฐบาลแต่ละฝ่ายจะส่งเสริมการแปลผลงานที่คิดเด่นเป็นพิเศษของอีกประเทศหนึ่งในประเทศของตนเอง

## ข้อ ๖

รัฐบาลแต่ละฝ่ายจะทุนบำรุงสถาบันทางวัฒนธรรมในอาณาเขตของอีกประเทศหนึ่งด้วยความเห็นพ้อง และตามกฎหมายและข้อบังคับของประเทศนั้น

## ข้อ ๗

รัฐบาลทั้งสองฝ่ายจะส่งเสริมและอำนวยความสะดวกแก่

- (ก) การแลกเปลี่ยนความรู้ทางวิทยาศาสตร์ระหว่างประเทศทั้งสอง
- (ข) การติดต่อโดยตรงระหว่างนักวิทยาศาสตร์ และองค์การทางวิทยาศาสตร์ของทั้งสองประเทศ และ
- (ค) การที่ผู้เชี่ยวชาญของแต่ละประเทศ มาร่วมการประชุมปรึกษา การสัมมนา และการประชุมอื่น ๆ ซึ่งจัดขึ้นในอีกประเทศหนึ่ง

## ข้อ ๘

รัฐบาลทั้งสองฝ่ายจะอำนวยความสะดวกภายในประเทศของตนแก่การค้นหา และการแจกจ่ายหนังสือ สิ่งพิมพ์ วัสดุทางการศึกษา ภาพยนตร์ จานเสียง แถบบันทึกภาพ จดสาร วิชาชีพ และผลงานทางวรรณกรรมและศิลปกรรม อันอาจเสริมสร้างความมุ่งประสงค์แห่งความตกลงฉบับนี้

รัฐบาลทั้งสองฝ่าย จะสนับสนุนความร่วมมือระหว่างบริการในด้านหนังสือ-พิมพ์ วิทยุ ภาพยนตร์ และโทรทัศน์ของประเทศทั้งสอง เพื่อความมุ่งประสงค์แห่ง

**ARTICLE 5**

Each Government shall encourage in educational institutions and elsewhere in its own country the teaching of the language, literature, history, geography, economics, culture and other aspects of the life of the other country and the teaching of its own language and culture in the other country. Each Government shall encourage in its own country the translation of works of special distinction of the other country.

**ARTICLE 6**

Each Government may maintain cultural institutions in the territory of the other country with the concurrence and in accordance with the laws and regulations of that country.

**ARTICLE 7**

The two Governments shall promote and facilitate :

- (a) the exchange of scientific knowledge between the two countries,
- (b) direct contact between scientists and scientific organisations of their countries; and
- (c) the attendance by experts of each country at conferences, seminars, and other meetings held in the country of the other.

**ARTICLE 8**

The two Governments shall facilitate within their countries the supply and distribution of books, publications, educational materials, films, recordings, video tapes, professional brochures, and literary and artistic works which may foster the purposes of this Agreement

The two Governments shall encourage co-operation between the press, radio, film and television services of the countries for the purposes of

ความตกลงฉบับนี้ และจะอำนวยความสะดวกและส่งเสริมการแลกเปลี่ยนผู้แทนสื่อมวลชน

ข้อ ๙

รัฐบาลทั้งสองฝ่ายจะอำนวยความสะดวกและส่งเสริมการเยี่ยมชมของนักท่องเที่ยว และผู้เชี่ยวชาญทางการท่องเที่ยวระหว่างประเทศทั้งสอง

เพื่อความมุ่งประสงค์แห่งการส่งเสริมการท่องเที่ยวระหว่างสองประเทศ รัฐบาลไทยอาจจัดตั้งสำนักงานท่องเที่ยวแห่งชาติขึ้นในประเทศออสเตรเลีย

ภายใต้กฎหมายและข้อบังคับซึ่งใช้อยู่ในแต่ละประเทศ รัฐบาลทั้งสองฝ่ายจะอำนวยความสะดวกในการนำวีซ่าเข้ามาแสดง รวมทั้งการจัดหาและการแจกจ่ายวีซ่าที่ส่งเสริมการท่องเที่ยว

ข้อ ๑๐

รัฐบาลทั้งสองฝ่ายจะให้ความร่วมมือกันเพื่อให้ความมุ่งประสงค์แห่งความตกลงฉบับนี้บรรลุผล และจะปรึกษาหารือระหว่างกันเมื่อจำเป็นในเรื่องรายละเอียดและข้อตกลงเพิ่มเติมนอกจากนี้ ผู้แทนของรัฐบาลทั้งสองจะพบปะกันอย่างน้อยทุก ๆ สองปี ต่อครั้งที่ประเทศไทยและออสเตรเลียสลับกัน เพื่อหารือและประเมินผลการใช้ความตกลงฉบับนี้

ข้อ ๑๑

ความตกลงฉบับนี้มีผลใช้บังคับในวันที่ลงนาม และจะยังคงมีผลใช้บังคับอยู่จนกระทั่งถึง ๑๕๐ วัน ภายหลังจากที่รัฐบาลฝ่ายหนึ่งจะแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรให้รัฐบาลอีกฝ่ายหนึ่งทราบโดยวิถีทางการทูต ถึงความปรารถนาที่จะบอกเลิกความตกลงฉบับนี้

เพื่อเป็นพยานแก่การนี้ ผู้ลงนามข้างท้าย ซึ่งได้รับมอบอำนาจโดยถูกต้องโดยรัฐบาลที่เกี่ยวข้อง ได้ลงนามความตกลงฉบับนี้

this Agreement, and shall facilitate and promote exchanges of mass media representatives.

### **ARTICLE 9**

The two Governments shall facilitate and promote visits by tourists and experts on tourism between the two countries.

For the purposes of tourist promotion between the two countries, the Thai Government may establish a national tourist office in Australia.

Subject to the laws and regulations in force in each country the two Governments shall facilitate the introduction of exhibition materials and the supply and distribution of tourist promotional materials.

### **ARTICLE 10**

The two Governments shall co-operate to give effect to the purposes of this Agreement and shall consult each other when necessary on matters of detail and additional arrangements. In addition, representatives of the two Governments shall meet at least once every two years, alternately in Thailand and Australia, to discuss and assess the implementation of this Agreement.

### **ARTICLE 11**

This Agreement shall come into force on signature and shall remain in force until the 180th day after the day on which one Government shall have given to the other, notice in writing, through the diplomatic channel of its desire to terminate the Agreement.

IN WITNESS THEREOF, the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed the present Agreement.

ทำเป็นคู่มือฉบับ ๗ กรุงเทพมหานคร วันที่ สิบหก ธันวาคม พุทธศักราช สองพันห้าร้อยสิบเจ็ด ตรงกับคริสต์ศักราช หนึ่งพันเก้าร้อยเจ็ดสิบสี่ เป็นภาษาไทยและภาษาอังกฤษ ตัวบททั้งสองภาษาใช้บังคับได้เท่าเทียมกัน

สำหรับรัฐบาลแห่งประเทศไทย

สำหรับรัฐบาลแห่งประเทศออสเตรเลีย

จรรยาพันธุ์ อิศรางกูร ณ อยุธยา  
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

มาร์แชลล์ ลิวิส จอห์นสันตัน  
เอกอัครราชทูตวิสามัญ  
ผู้ชำนาญเพิ่มเติมแห่งออสเตรเลีย  
ประจำราชอาณาจักรไทย

DONE in duplicate at Bangkok this sixteenth day of December in the two thousand five hundred and seventeenth year of the Buddhist Era, corresponding to the one thousand nine hundred and seventy fourth year of the Christian Era in the Thai and English languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of Thailand  
Charunphan Israngkun Na Ayuthaya  
Minister of Foreign Affairs

For the Government of Australia  
Marshal Livis Johnston  
Ambassador Extraordinary and  
Plenipotentiary of Australia

# พระราชบัญญัติ

## การปฏิรูปที่ดินเพื่อเกษตรกรรม

พ.ศ. ๒๕๑๘

ภูมิพลอดุลยเดช ป.ร.

ให้ไว้ ณ วันที่ ๑๔ กุมภาพันธ์ พ.ศ. ๒๕๑๘

เป็นปีที่ ๓๐ ในรัชกาลปัจจุบัน

พระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดช มีพระบรมราชโองการโปรดเกล้าฯ ให้ประกาศว่า

โดยที่เป็นการสมควรมีกฎหมายว่าด้วยการปฏิรูปที่ดินเพื่อเกษตรกรรม

จึงทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ตราพระราชบัญญัติขึ้นไว้ โดยคำแนะนำและยินยอมของสภานิติบัญญัติแห่งชาติทำหน้าที่รัฐสภา ดังต่อไปนี้

มาตรา ๑ พระราชบัญญัตินี้เรียกว่า “พระราชบัญญัติการปฏิรูปที่ดินเพื่อเกษตรกรรม พ.ศ. ๒๕๑๘”

มาตรา ๒ พระราชบัญญัตินี้ให้ใช้บังคับตั้งแต่วันถัดจากวันประกาศในราชกิจจานุเบกษาเป็นต้นไป

มาตรา ๓ บรรดาบทกฎหมาย กฎและข้อบังคับอื่นในส่วนที่มีบัญญัติไว้แล้วในพระราชบัญญัตินี้ หรือซึ่งขัดหรือแย้งกับบทแห่งพระราชบัญญัตินี้ ให้ใช้พระราชบัญญัตินี้แทน

มาตรา ๔ ในพระราชบัญญัตินี้

“การปฏิรูปที่ดินเพื่อเกษตรกรรม” หมายความว่า การปรับปรุงเกี่ยวกับสิทธิ และการถือครองในที่ดินเพื่อเกษตรกรรมรวมถึงการจัดที่อยู่อาศัยในที่ดินเพื่อเกษตร

**Land Reform for Agriculture Act,  
B.E. 2518**

---

BHUMIBOL ADULYADEJ, REX.

Given on 14th February B.E. 2518;

Being the 30th year of the present Reign.

His Majesty King Bhumibol Adulyadej is graciously pleased to proclaim that :

Whereas it is expedient to have a law on land reform for agriculture;

Be it, therefore, enacted by the King, by and with the advice and consent of the National Legislative Assembly acting as the National Assembly as follows :

Section 1. This Act is called the "Land Reform for Agriculture Act, B.E. 2518

Section 2. This Act shall come into force as from the day following the date of its publication in the Government Gazette.

Section 3. All laws, rules and regulations in so far as they have been provided in this Act or are contrary to or inconsistent with the provisions of this Act shall be replaced by this Act.

Section 4. In this Act,

"land reform for agriculture" means the modification in connection with rights and holdings in land for agriculture and includes the provision of places for dwelling on such land for agriculture whereby the State allocates State land, land purchased or expropriated by the State from the owners who do not utilize

---

Government Gazette Vol. 92, Part 54, Special Issue, page 10, dated 5th March  
B.E. 2518

กรรมนั้น โดยรัฐนำที่ดินของรัฐ หรือที่ดินที่รัฐจัดซื้อหรือเวนคืนจากเจ้าของที่ดิน ซึ่งมิได้ทำประโยชน์ในที่ดินนั้นด้วยตนเอง หรือที่ดินเกินสิทธิตามพระราชบัญญัติ เพื่อจัดให้แก่เกษตรกรผู้ไม่มีที่ดินของตนเองหรือเกษตรกรที่มีที่ดินเล็กน้อยไม่เพียงพอแก่การครองชีพและสถาบันเกษตรกรได้เช่าซื้อ เช่าหรือเช่าทำประโยชน์โดยรัฐให้ความช่วยเหลือในการพัฒนาอาชีพเกษตรกร การปรับปรุงทรัพยากรและปัจจัยการผลิต ตลอดจนการผลิตและการจำหน่ายให้เกิดผลดียิ่งขึ้น

“เขตปฏิรูปที่ดิน” หมายความว่า เขตที่ดินที่พระราชกฤษฎีกากำหนดเป็นเขตปฏิรูปที่ดินเพื่อเกษตรกร

“ที่ดินของรัฐ” หมายความว่า บรรดาที่ดินทั้งหลายอันเป็นทรัพย์สินของแผ่นดิน หรือสาธารณสมบัติของแผ่นดินตามประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์ และที่ดินในเขตป่าสงวนแห่งชาติ ที่รัฐมนตรีว่าการกระทรวงเกษตรและสหกรณ์ได้อนุมัติให้บุคคลเช่าอยู่อาศัยหรือทำประโยชน์ ตามกฎหมายว่าด้วยป่าสงวนแห่งชาติ

“เจ้าของที่ดิน” หมายความว่า ผู้มีสิทธิในที่ดินตามประมวลกฎหมายที่ดิน

“เกษตรกร” หมายความว่า การทำนา ทำไร่ ทำสวน เลี้ยงสัตว์ เลี้ยงสัตว์น้ำ และกิจการอื่นตามที่รัฐมนตรีว่าการกระทรวงเกษตรและสหกรณ์กำหนด โดยประกาศในราชกิจจานุเบกษา

“เกษตรกร” หมายความว่า ผู้ประกอบอาชีพเกษตรกรเป็นหลัก

“สถาบันเกษตรกร” หมายความว่า กลุ่มเกษตรกร สหกรณ์การเกษตร ชุมชุมสหกรณ์การเกษตรตามกฎหมายว่าด้วยสหกรณ์

“การเช่าที่ดินเพื่อเกษตรกร” หมายความว่า การเช่าหรือการเช่าช่วงโดยได้รับความยินยอมจากผู้ให้เช่าซึ่งที่ดินเพื่อเกษตรกร ไม่ว่าจะเช่าหรือเช่าช่วงนั้นจะมีหลักฐานเป็นหนังสือหรือไม่ก็ตาม และหมายความรวมถึงการยินยอมให้ใช้ที่ดินเพื่อเกษตรกร โดยได้รับค่าเช่าที่ดิน และการทำนิติกรรมอันใดเพื่อเป็นการอำพรางการเช่าดังกล่าว

the land themselves or have more land than they are entitled to under this Act, to farmers who have no land or have small plots of land which are insufficient for earning their living and to institutions of farmers for hire-purchase, lease or utilization with the State giving the assistance in the development of agricultural occupations, the improvement of resources and requisite for production as well as the production and distribution;

“land reform area” means an area of land designated in a Royal Decree as a land reform area;

“State land” means all land which are State property or *domaine public* under the Civil and Commercial Code and land within a national reserved forest where persons have been authorized to live or utilize by the Minister of Agriculture and Co-operatives under the law on national reserved forests;

“owner of land” means a person having rights in the land under the Land Code;

“agriculture” means rice farming, farming, gardening, animal husbandry, aquatic animal culture, and such other activities as prescribed by the Minister of Agriculture and Co-operatives and published in the Government Gazette;

“farmer” means a person whose main occupation is agriculture;

“Institutions of farmers” means groups of farmers, agricultural co-operatives, or conference of agricultural co-operatives under the law on co-operatives;

“lease of land for agriculture” means a lease or sub-lease with the consent of lessor of land for agriculture, whether or not such lease or sub-lease is evidenced in writing, and includes the consent to utilize land for agriculture in consideration for rent and the execution of any other juristic act with a view of concealing such lease;

“ค่าเช่าที่ดิน” หมายความว่า ผลผลิตเกษตรกรรม เงินหรือทรัพย์สินอื่นใด ซึ่งเป็นค่าตอบแทนการเช่าที่ดิน และหมายความรวมถึงประโยชน์อื่นใดอันอาจคำนวณเป็นเงินได้ที่ผู้ให้เช่าที่ดินหรือบุคคลอื่นได้รับเพื่อตอบแทนการให้เช่าที่ดินทั้งโดยทางตรงหรือทางอ้อม

“เจ้าของที่ดินผู้ประกอบการเกษตรกรรมด้วยตนเอง” หมายความว่า เจ้าของที่ดินผู้ซึ่งดำเนินการผลิตด้านเกษตรกรรม โดยเป็นผู้ลงทุนและได้ผลประโยชน์จากการผลิตนั้นโดยตรง และไม่เป็นผู้ให้เช่าที่ดินนั้น

“บุคคลในครอบครัวเดียวกัน” หมายความว่า คู่สมรส และผู้สืบสันดานที่ยังไม่บรรลุนิติภาวะ

“พนักงานเจ้าหน้าที่” หมายความว่า ผู้ซึ่งรัฐมนตรีแต่งตั้งให้ปฏิบัติการตามพระราชบัญญัตินี้

“คณะกรรมการ” หมายความว่า คณะกรรมการปฏิรูปที่ดินเพื่อเกษตรกรรม

“คณะกรรมการปฏิรูปที่ดินจังหวัด” หมายความว่า คณะกรรมการปฏิรูปที่ดินกรุงเทพมหานครด้วย

“รัฐมนตรี” หมายความว่า รัฐมนตรีผู้รักษาการตามพระราชบัญญัตินี้

มาตรา ๕ ให้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงเกษตรและสหกรณ์ และรัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทยรักษาการตามพระราชบัญญัตินี้ และให้ผู้อำนวยการสำนักงานเจ้าหน้าที่ออกกฎกระทรวงเพื่อปฏิบัติการตามพระราชบัญญัตินี้

กฎกระทรวงนั้น เมื่อได้ประกาศในราชกิจจานุเบกษาแล้ว ให้ใช้บังคับได้

“land rent” means agricultural produce, money or any other property in consideration for a lease of land and includes any other benefit which may be calculated in terms of money received by the lessor or other person in consideration for the direct or indirect lease of land;

“farmer-owner of land” means an owner of land who carries out agricultural production by directly investing in and collecting the benefit from such production and is not a lessee of such land;

“persons in the same family” mean spouses and descendants who are not *sui juris*;

“competent official” means a person appointed by the Minister for the execution of this Act;

“Board” means the Board of Land Reform for Agriculture;

“Changwat Land Reform Committee” includes the Bangkok Metropolitan Land Reform Committee;

“Minister” means the Minister having charge and control of the execution of this Act.

Section 5. The Minister of Agriculture and Co-operatives and the Minister of Interior shall have charge and control of the execution of this Act and shall have the power to appoint competent officials and issue Ministerial Regulations for the execution of this Act.

Such Ministerial Regulations shall come into force upon their publication in the Government Gazette.

## หมวด ๑

### สำนักงานการปฏิรูปที่ดินเพื่อเกษตรกรรม

มาตรา ๖ ให้จัดตั้งสำนักงานการปฏิรูปที่ดินเพื่อเกษตรกรรมขึ้นในกระทรวงเกษตรและสหกรณ์ มีวัตถุประสงค์เพื่อดำเนินการปฏิรูปที่ดินเพื่อเกษตรกรรมตามพระราชบัญญัตินี้เรียกว่า ส.ป.ก.

มาตรา ๗ ให้ ส.ป.ก. เป็นทบวงการเมือง มีฐานะเทียบเท่ากรม โดยมีเลขาธิการสำนักงานการปฏิรูปที่ดินเป็นหัวหน้าสำนักงาน

มาตรา ๘ ให้ ส.ป.ก. มีอำนาจหน้าที่ดำเนินการปฏิรูปที่ดินเพื่อเกษตรกรรมตามพระราชบัญญัตินี้

มาตรา ๙ ให้จัดตั้งกองทุนขึ้นกองทุนหนึ่งเรียกว่า กองทุนการปฏิรูปที่ดินเพื่อเกษตรกรรม ในกระทรวงการคลังประกอบด้วยเงินและทรัพย์สินตามมาตรา ๑๐ เพื่อเป็นทุนหมุนเวียนและใช้จ่ายเพื่อการปฏิรูปที่ดินเพื่อเกษตรกรรม

รายได้ที่ ส.ป.ก. ได้รับจากการปฏิรูปที่ดินเพื่อเกษตรกรรมให้นำส่งเข้าบัญชีกองทุนการปฏิรูปที่ดินเพื่อเกษตรกรรม โดยไม่ต้องนำส่งคลังเป็นรายได้แผ่นดิน

การใช้จ่ายเงินของกองทุนการปฏิรูปที่ดินเพื่อเกษตรกรรมให้กระทำได้เฉพาะการปฏิรูปที่ดินเพื่อเกษตรกรรมตามระเบียบที่รัฐมนตรีกำหนด โดยความเห็นชอบจากกระทรวงการคลัง

ให้กระทรวงการคลังเก็บรักษาเงินของกองทุนการปฏิรูปที่ดินเพื่อเกษตรกรรมเพื่อใช้จ่ายตามพระราชบัญญัตินี้

## Chapter 1

### Office of Land Reform for Agriculture

Section 6. The Office of Land Reform for Agriculture shall be established in the Ministry of Agriculture and Co-operatives, having the objective to carry out the land reform for agriculture under this Act, to be called in brief as O.R.A.

Section 7. O.R.A. shall be a public body having the status equivalent to a Department with the Secretary-General of the Office of Land Reform for Agriculture as the chief of the Office.

Section 8. O.R.A. shall have the power and duty to implement the land reform for agriculture under this Act.

Section 9. A fund to be called the Land Reform for Agriculture Fund shall be established in the Ministry of Finance, consisting of money and property under Section 10 as circulating fund and to be spent in the land reform for agriculture.

The revenue which O.R.A. receives from the land reform for agriculture shall be credited to the account of the Land Reform for Agriculture Fund and is not required to be remitted to the Treasury as revenue of the State.

The payment of money from the Land Reform for Agriculture Fund shall be made only for the land reform for agriculture according to the rules prescribed by the Minister with the approval of the Ministry of Finance.

The Ministry of Finance shall manage the money of the Land Reform for Agriculture Fund and draw the money therefrom for the expenditure under this Act.

มาตรา ๑๐ กองทุนการปฏิรูปที่ดินเพื่อเกษตรกรรมประกอบด้วย

(๑) เงินที่ได้รับจากงบประมาณแผ่นดิน

(๒) เงินหรือทรัพย์สินอื่นที่ได้รับจากรัฐบาลหรือจากแหล่งต่าง ๆ ภายในประเทศ หรือต่างประเทศ หรือองค์การระหว่างประเทศหรือบุคคลอื่น

(๓) เงินที่ได้รับจากกองทุนสงเคราะห์เกษตรกร ตามกฎหมายว่าด้วยกองทุนสงเคราะห์เกษตรกร

(๔) เงิน ดอกผลหรือผลประโยชน์ต่าง ๆ ที่ ส.ป.ก. ได้รับเกี่ยวกับการดำเนินการปฏิรูปที่ดินเพื่อเกษตรกรรม

มาตรา ๑๑ เมื่อได้มีพระราชกฤษฎีกากำหนดเขตปฏิรูปที่ดินตามมาตรา ๒๕ ใช้บังคับในท้องที่จังหวัดใดแล้ว ให้จัดตั้งสำนักงานการปฏิรูปที่ดินจังหวัดขึ้นสังกัดสำนักงานการปฏิรูปที่ดินเพื่อเกษตรกรรม โดยให้มีอำนาจหน้าที่ในการดำเนินการปฏิรูปที่ดินเพื่อเกษตรกรรมตามที่คณะกรรมการและคณะกรรมการปฏิรูปที่ดินจังหวัดกำหนด

ในกรณีที่ได้กำหนดเขตปฏิรูปที่ดินเขตหนึ่งเขตใดคลุมที่ดินในเขตของสองจังหวัดขึ้นไป คณะกรรมการจะมอบหมายให้สำนักงานการปฏิรูปที่ดินจังหวัดใดมีอำนาจหน้าที่ดำเนินการปฏิรูปที่ดินเพื่อเกษตรกรรมตลอดเขตปฏิรูปที่ดินนั้นก็ได้ ไม่ว่าจะมิสำนักงานการปฏิรูปที่ดินในจังหวัดที่เกี่ยวข้องนั้นหรือไม่

ให้สำนักงานการปฏิรูปที่ดินเพื่อเกษตรกรรมตามมาตรา ๖ ทำหน้าที่สำนักงานการปฏิรูปที่ดินกรุงเทพมหานครด้วย



Section 10. The Land Reform for Agriculture Fund consists of

- (1) money received from the budgetary appropriations;
- (2) money or other properties received from the Government or sources within the countries or from abroad or international organizations or other persons;
- (3) money received from the Aid Fund for Farmers under the law on Aid Fund for Farmers;
- (4) money, fruits or other benefits which O.R.A. receives in connection with the implementation of the land reform for agriculture.

Section 11. Upon issuance of a Royal Decree designating the land reform area under Section 25 applicable to a locality of Changwat, a Changwat Land Reform Office shall be established under the Office of Land Reform for Agriculture and charged with the power and duty to implement the land reform for agriculture as may be designated by the Board and Changwat Land Reform Committee.

In the case where a land reform area has been designated to cover the land in the area of two or more Changwat, the Board may entrust any Changwat Land Reform Office with the power and duty to implement the land reform for agriculture throughout the whole land reform area regardless of the existence of the Land Reform Office in Changwat concerned.

The Office of Land Reform for Agriculture under Section 6 shall also perform the duties of the Bangkok Metropolitan Land Reform Office.

## หมวด ๒

คณะกรรมการปฏิรูปที่ดินเพื่อเกษตรกรรม  
และคณะกรรมการปฏิรูปที่ดินจังหวัด

---

มาตรา ๑๒ ให้มีคณะกรรมการปฏิรูปที่ดินเพื่อเกษตรกรรมประกอบด้วย รัฐมนตรีว่าการกระทรวงเกษตรและสหกรณ์เป็นประธานกรรมการ ปลัดกระทรวงเกษตรและสหกรณ์ ปลัดกระทรวงพาณิชย์ ปลัดกระทรวงมหาดไทย ปลัดกระทรวงอุตสาหกรรม อธิบดีกรมพัฒนาที่ดิน อธิบดีกรมส่งเสริมการเกษตร อธิบดีกรมการปกครอง อธิบดีกรมที่ดินและผู้จัดการธนาคารเพื่อการเกษตรและสหกรณ์การเกษตรเป็นกรรมการ และกรรมการอื่นอีกเจ็ด คน ซึ่งคณะรัฐมนตรีแต่งตั้งจากผู้ทรงคุณวุฒิ สักคนและผู้แทนเกษตรกรสามคน ให้เลขาธิการสำนักงานการปฏิรูปที่ดินเพื่อเกษตรกรรมเป็นกรรมการ และเลขานุการ

มาตรา ๑๓ เมื่อได้มีพระราชกฤษฎีกากำหนดเขตปฏิรูปที่ดินตามมาตรา ๒๕ ใช้บังคับในเขตอำเภอหนึ่งอำเภอใดในจังหวัดใดแล้ว ให้มีคณะกรรมการปฏิรูปที่ดินเพื่อเกษตรกรรมประจำจังหวัดขึ้นคณะหนึ่งในจังหวัดนั้น เรียกว่า “คณะกรรมการปฏิรูปที่ดินจังหวัด” ประกอบด้วย ผู้ว่าราชการจังหวัด เป็นประธานกรรมการ เกษตร

## Chapter 2

Board of Land Reform for Agriculture andChangwat Land Reform Committees

Section 12. There shall be a Board of Land Reform for Agriculture consisting of the Minister of Agriculture and Co-operatives as Chairman, Under-Secretary of State for Agriculture and Co-operatives, Under-Secretary of State for Commerce, Under-Secretary of State for Interior, Under-Secretary of State for Industry, Director-General of the Department of Land Development, Director-General of the Department of Agricultural Extension, Director-General of the Department of Administration, Director-General of the Land Department and the Manager of the Bank for Agriculture and Agricultural Co-operatives as members and seven other members to be appointed by the Council of Ministers from four qualified persons and three representatives of farmers, and the Secretary-General of the Office of the Board of Land Reform for Agriculture shall be member and secretary.

Section 13. Upon issuance of a Royal Decree designating a land reform area under Section 25 applicable to the area of any *Amphoe* in any *Changwat*, there shall be a Changwat Land Reform for Agriculture in such *Changwat* to be called the "Changwat Land Reform Committee" consisting of the Governor of Changwat as Chairman, Changwat Agricultural Official, Changwat Commercial Official, Changwat Industrial Official, Changwat Land Official, Branch Manager of the Bank for Agriculture and Agricultural Co-operatives and Nai Amphoe of the locality where the land reform for

จังหวัด พาณิชย์จังหวัด อุตสาหกรรมจังหวัด เจ้าพนักงานที่ดินจังหวัด ผู้จัดการ  
 สาขานิติการเพื่อการเกษตรและสหกรณ์การเกษตร และนายอำเภอในท้องที่ที่มีการ  
 ปฏิรูปที่ดินเพื่อเกษตรกรรม เป็นกรรมการ และกรรมการนอกสามคนซึ่งรัฐมนตรี  
 แต่งตั้งจากผู้แทนเกษตรกร

มาตรา ๑๔ ให้กรรมการซึ่งได้รับแต่งตั้งตามมาตรา ๑๒ และมาตรา ๑๓ มี  
 วาระอยู่ในตำแหน่งคราวละสองปี

ในกรณีที่กรรมการแต่งตั้งกรรมการ ในระหว่างที่กรรมการซึ่งแต่งตั้งไว้แล้วยังมี  
 วาระอยู่ในตำแหน่ง ให้ผู้ได้รับแต่งตั้งชื่อนั้นอยู่ในตำแหน่งเท่ากับวาระที่เหลืออยู่ของ  
 กรรมการซึ่งได้แต่งตั้งไว้แล้วนั้น

กรรมการซึ่งพ้นจากตำแหน่งอาจได้รับแต่งตั้งเป็นกรรมการอีกได้

มาตรา ๑๕ กรรมการซึ่งได้รับแต่งตั้งต้องไม่เป็นผู้มีส่วนได้เสีย ในสัญญา กับ  
 ส.ป.ก. หรือในกิจการที่กระทำให้แก่ ส.ป.ก. ทั้งนี้ ไม่ว่าโดยทางตรงหรือทางอ้อม

มาตรา ๑๖ นอกจากการพ้นจากตำแหน่งตามวาระตามมาตรา ๑๔ วรคหนึ่ง  
 กรรมการซึ่งได้รับแต่งตั้งพ้นจากตำแหน่งเมื่อ

- (๑) ตาย
- (๒) ลาออก
- (๓) คณะรัฐมนตรีหรือรัฐมนตรีที่มีอำนาจแต่งตั้ง แล้วแต่กรณี ให้ออก
- (๔) มีลักษณะต้องห้ามตามมาตรา ๑๕

มาตรา ๑๗ การประชุมคณะกรรมการต้องมีกรรมการมาประชุม ไม่น้อยกว่า  
 กึ่งจำนวนของกรรมการทั้งหมด จึงจะเป็นองค์ประชุม

ถ้าประธานกรรมการไม่อยู่ในที่ประชุม หรือไม่สามารถปฏิบัติหน้าที่ได้ ให้  
 กรรมการที่มาประชุมเลือกกรรมการคนหนึ่งเป็นประธานในที่ประชุม

agriculture is implemented as members and three other members to be appointed by the Minister from the representatives of farmers.

Section 14. A member appointed under Section 12 and Section 13 shall hold office for a term of two years.

In the case where there is an appointment of a member during the term of the members already appointed, the person so appointed shall be in office for the remaining term of the members already appointed

A member who vacates office may be reappointed.

Section 15. A member who has been appointed shall not have any interest in a contract with O.R.A. or in any activity performed for O.R.A., whether directly or indirectly.

Section 16. In addition to the expiration of term of office under Section 14 paragraph one, a member who has been appointed vacates office upon :

- (1) death;
- (2) resignation;
- (3) being dismissed by the Council of Ministers or the Minister, vested with the power of appointment, as the case may be;
- (4) being disqualified under Section 15.

Section 17. At a meeting of the Board, the presence of not less than one-half of the total number of members is required to constitute a quorum.

If the Chairman is not present at a meeting or is unable to perform his duties, the members present shall elect one of them to preside over the meeting.

มาตรา ๑๘ การวินิจฉัยชี้ขาดของที่ประชุมให้ถือเสียงข้างมาก

กรรมการคนหนึ่งให้เสียงหนึ่งในการลงคะแนน ถ้าคะแนนเสียงเท่ากัน ให้ประธานในที่ประชุมออกเสียงเพิ่มขึ้นอีกเสียงหนึ่งเป็นเสียงชี้ขาด

มาตรา ๑๙ ให้คณะกรรมการมีอำนาจหน้าที่และความรับผิดชอบ ในการกำหนดนโยบาย มาตรการ ข้อบังคับหรือระเบียบเกี่ยวกับการปฏิบัติงานการปฏิรูปที่ดินของ ส.ป.ก. ตลอดจนการควบคุมการบริหารงานของ ส.ป.ก. รวมทั้งอำนาจหน้าที่และความรับผิดชอบดังต่อไปนี้

(๑) จัดหาที่ดินของรัฐเพื่อนำมาใช้ในการปฏิรูปที่ดินเพื่อเกษตรกรรม

(๒) พิจารณากำหนดเขตปฏิรูปที่ดินตามมาตรา ๒๕ การจัดซื้อหรือเวนคืนที่ดินตามมาตรา ๒๘ และการกำหนดเนื้อที่ที่ดินที่จะให้เกษตรกรหรือสถาบันเกษตรกรเช่าระยะยาว หรือเช่าซื้อตามมาตรา ๓๐

(๓) พิจารณาการกำหนดแผนผังและการจัดแบ่งแปลงที่ดินในเขตปฏิรูปที่ดิน

(๔) พิจารณาอนุมัติแผนงานและโครงการการปฏิรูปที่ดินเพื่อเกษตรกรรม ตลอดจนงบค่าใช้จ่ายของ ส.ป.ก. เสนอรัฐมนตรี

(๕) พิจารณากำหนดแผนการผลิตและการจำหน่ายผลิตผลเกษตรกรรมในเขตปฏิรูปที่ดิน เพื่อยกระดับรายได้ และคุ้มครองผลประโยชน์ของเกษตรกร หรือสถาบันเกษตรกร

(๖) พิจารณากำหนดแผนการส่งเสริม และบำรุงเกษตรกรรมในเขตปฏิรูปที่ดิน รวมถึงการจัดรูปที่ดินเพื่อเกษตรกรรม ปรับปรุงประสิทธิภาพในการผลิตและ

Section 18. A decision of the meeting shall be by a majority of votes.

In casting votes, each member shall have one vote; in case of an equality of votes, the person who presides over the meeting shall cast another vote as a casting vote.

Section 19. The Board shall have the power, duties and responsibilities to prescribe policies, measures, regulations and rules concerning the implementation of land reform of O.R.A., as well as the supervision of administrative work of O.R.A., including the following power and duties :

- (1) to procure State land for use in the land reform for agriculture;
- (2) to consider and designate the land reform area under Section 25, the purchase or expropriation of land under Section 29 and the determination of area for long term lease or hire-purchase by farmers or institutions of farmers under Section 30;
- (3) to consider the planning and allotment of land in the land reform area;
- (4) to consider and approve the schemes and projects of land reform for agriculture as well as the expenditure of O.R.A. before submitting them to the Ministers ;
- (5) to consider and lay down plans of production and distribution of agricultural produce within the land reform area with a view of raising the level of income and protecting the interest of farmers or institutions of farmers;
- (6) to consider and lay down plans of extension and promotion of agriculture within the land reform area including the land consolidation for

คุณภาพผลิตผลเกษตรกรรม ตลอดจนสวัสดิการ การสาธารณสุขโลก การศึกษาและ การสาธารณสุขของเกษตรกร

(๗) กำหนดหลักเกณฑ์ วิธีการและเงื่อนไขในการคัดเลือกเกษตรกรและ สถาบันเกษตรกร ซึ่งจะมีสิทธิได้รับที่ดินจากการปฏิรูปที่ดินเพื่อเกษตรกรรม ตลอดจนแบบสัญญาเช่าและเช่าซื้อที่จะทำกับเกษตรกร หรือสถาบันเกษตรกรผู้ได้รับที่ดิน

(๘) กำหนดระเบียบการให้เกษตรกรและสถาบันเกษตรกร ผู้ได้รับที่ดินจากการปฏิรูปที่ดินเพื่อเกษตรกรรมปฏิบัติเกี่ยวกับการเข้าทำประโยชน์ในที่ดินและปฏิบัติตามแผนการผลิตและการจำหน่ายผลิตผลเกษตรกรรม

(๙) กำหนดหลักเกณฑ์และวิธีการว่าด้วยการให้เกษตรกรและสถาบัน เกษตรกรในเขตปฏิรูปที่ดินกู้ยืมจาก ส.ป.ก. ตลอดจนเงื่อนไขของการกู้ยืมโดยอนุมัติ รัฐมนตรี

(๑๐) กำหนดระเบียบเกี่ยวกับการจัดการทรัพย์สินและหนี้สินของเกษตรกร และสถาบันเกษตรกรผู้ได้รับที่ดินจากการปฏิรูปที่ดินเพื่อเกษตรกรรม ตลอดจนการควบคุมดูแลกิจการอื่น ๆ ภายในเขตปฏิรูปที่ดิน

(๑๑) ติดตามการปฏิบัติงานของ ส.ป.ก. ให้เป็นไปตามแผนงานและโครงการที่ได้รับอนุมัติ ตลอดจนกำหนดมาตรการแก้ไขปัญหาดังต่าง ๆ ที่เกิดขึ้นจากการ ปฏิบัติงาน

(๑๒) กำหนดกิจการและระเบียบการอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้องกับการปฏิบัติงาน ของ ส.ป.ก. หรือสนับสนุนหรือเกี่ยวเนื่องกับวัตถุประสงค์ของการปฏิรูปที่ดินเพื่อ เกษตรกรรม

agriculture, the improvement of production efficiency and quality of agricultural produce as well as the welfare, public utilities, education and health of farmers;

(7) to prescribe rules, procedure and conditions in the selection of farmers and institutions of farmers, having the right to acquire land from the land reform for agriculture as well as form of leases and hire purchase to be executed with farmers or institutions of farmers acquiring land ;

(8) to prescribe rules to be complied in respect of the land utilization and plans of production and distribution of agricultural produce by institution of farmers acquiring land from the land reform for agriculture,

(9) to prescribe, with the approval of the Council of Ministers, rules and procedure in respect of loans to be granted by O.R.A. to farmers and institutions of farmers within the land reform area as well as the conditions of loans;

(10) to prescribe rules for the management of properties and debts of farmers and institutions of farmers acquiring land from the land reform for agriculture as well as the supervision of other affairs within the land reform area ;

(11) to follow-up the performance of work of O.R.A. to ensure compliance with the approved schemes and projects as well as to prescribe measures for solving problems which may arise from the performance of work;

(12) to prescribe other activities and rules concerning the performance of work of O.R.A. or supplementary or incidental to the objectives of the land reform for agriculture.

มาตรา ๒๐ ให้คณะกรรมการปฏิรูปที่ดินจังหวัดมีอำนาจหน้าที่และความรับผิดชอบในการกำหนดมาตรการและวิธีปฏิบัติงานของสำนักงานการปฏิรูปที่ดินจังหวัด และให้มีอำนาจหน้าที่และความรับผิดชอบดังต่อไปนี้

(๑) พิจารณาให้ความเห็นชอบแผนงาน โครงการและค่าใช้จ่ายของสำนักงานการปฏิรูปที่ดินจังหวัด เพื่อเสนอคณะกรรมการ

(๒) ติดตามการปฏิบัติงานของสำนักงานการปฏิรูปที่ดินจังหวัด ให้เป็นไปตามแผนงานและโครงการที่ได้รับอนุมัติตลอดจนดำเนินการแก้ไขปัญหาดังกล่าวที่เกิดขึ้นจากการปฏิบัติงาน

(๓) พิจารณาผลการปฏิบัติงาน เพื่อปรับปรุงแผนงาน โครงการ งบค่าใช้จ่ายและวิธีปฏิบัติงานของสำนักงานการปฏิรูปที่ดินจังหวัด

(๔) จัดทำงบประมาณค่าใช้จ่ายตามโครงการการปฏิรูปที่ดิน เพื่อเกษตรกรรม แต่ละโครงการเพื่อเสนอต่อคณะกรรมการ

(๕) ดำเนินการเกี่ยวกับการเงินและกิจการอื่น ๆ ที่เกี่ยวกับการปฏิรูปที่ดิน เพื่อเกษตรกรรมตามระเบียบหรือข้อบังคับ หรือมติของคณะกรรมการหรือตามที่คณะกรรมการมอบหมาย

(๖) วางระเบียบหรือข้อบังคับเกี่ยวกับการปฏิบัติงานของสำนักงานการปฏิรูปที่ดินจังหวัดเท่าที่ไม่ขัดหรือแย้งกับระเบียบหรือข้อบังคับหรือมติของคณะกรรมการ

มาตรา ๒๑ ให้คณะกรรมการหรือคณะกรรมการปฏิรูปที่ดินจังหวัดมีอำนาจแต่งตั้งอนุกรรมการคณะหนึ่งหรือหลายคณะเพื่อพิจารณาเรื่องต่าง ๆ หรือปฏิบัติงานอย่าง

Section 20. A Changwat Land Reform Committee shall have the power, duties and responsibilities to prescribe measures and methods of performance of works of the Changwat Land Reform Office and shall have the power, duties and responsibilities as follows :

(1) to consider and approve schemes, projects and expenditure of the Changwat Land Reform Office in order to submit them to the Board;

(2) to follow-up the performance of works of the Changwat Land Reform Office to ensure compliance with the approved schemes and projects as well as to proceed with the solution of problems arising from the performance of work;

(3) to evaluate the result of work with a view to improving the schemes, projects, expenditure and methods of performance of work of the Changwat Land Reform Office;

(4) to prepare estimates of expenditure for each project for the land reform for agriculture and submit them to the Board;

(5) to proceed with financial affairs and other activities in respect of the land reform for agriculture under the rules, regulations or resolutions of the Board or as may be entrusted by the Board;

(6) to lay down rules or regulations in respect of the performance of work of the Changwat Land Reform Office in so far as they are not contrary to or inconsistent with the rules, regulations or resolutions of the Board;

Section 21. The Board or Changwat Land Reform Committee shall have the power to appoint one or several sub-committees to consider matters or

หนึ่งอย่างใดตามที่คณะกรรมการหรือคณะกรรมการปฏิรูปที่ดินจังหวัดมอบหมาย

การประชุมของอนุกรรมการ ให้นำความในมาตรา ๑๗ มาใช้บังคับโดย  
อนุโลม

มาตรา ๒๒ ภายในกำหนด ๕๐ วัน นับแต่วันสิ้นปีงบประมาณทุกปี ให้รัฐมนตรีประกาศรายงานรับจ่ายเงินของ ส.ป.ก. ในราชกิจจานุเบกษา

รายงานการรับจ่ายเงินตามวรรคหนึ่ง เมื่อคณะกรรมการตรวจเงินแผ่นดินได้  
ตรวจสอบแล้ว ให้ทำรายงานผลการตรวจสอบเสนอคณะรัฐมนตรีเพื่อเสนอรัฐสภาทราบ

มาตรา ๒๓ ให้พนักงานเจ้าหน้าที่มีอำนาจเข้าไปตรวจสอบการประกอบเกษตร  
กรรม หรือการทำประโยชน์หรือกิจการอื่น ๆ ตามพระราชบัญญัตินี้ในที่ดินในเขต  
ปฏิรูปที่ดินในระหว่างเวลาพระอาทิตย์ขึ้นถึงพระอาทิตย์ตก และให้แสดงบัตรประจำตัว  
ต่อผู้ที่เกี่ยวข้อง ให้เจ้าของหรือผู้ครอบครองที่ดินหรือผู้ที่เกี่ยวข้องอำนวยความสะดวก  
ตามสมควร

บัตรประจำตัวให้เป็นไปตามแบบที่รัฐมนตรีกำหนด โดยประกาศ ในราชกิจจา  
นุเบกษา

มาตรา ๒๔ ให้ประธานกรรมการ กรรมการ อนุกรรมการ เลขานุการ  
สำนักงานการปฏิรูปที่ดินเพื่อเกษตรกรรม รองเลขานุการสำนักงานการปฏิรูปที่ดินเพื่อ  
เกษตรกรรมและพนักงานเจ้าหน้าที่ เป็นเจ้าพนักงานตามประมวลกฎหมายอาญา

perform any work as may be entrusted by the Board or Changwat Land Reform Committee.

The provisions of Section 17 shall apply *mutatis mutandis* to a meeting of sub-committee.

Section 22. The Minister shall, within 90 days from the last day of the fiscal year, publish annual report on receipts and expenditure of O.R.A. in the Government Gazette.

The Audit Council shall, after having audited the report on receipts and expenditure under paragraph one, make and submit an auditing report to the Council of Ministers which shall refer it to the National Assembly for information.

Section 23. A competent official shall, between sunrise and sunset, have the power to enter and inspect the undertaking of agriculture or utilization or other activities under this Act on the land within the land reform area and shall produce his identity card to the person concerned. The owner or occupier of land or the person concerned shall render him with appropriate facilities.

An identity card shall be in accordance with the form prescribed by the Minister and published in the Government Gazette.

Section 24. The Chairman, members of the Board or Committee, members of sub-committee, Secretary-General of the Office of Land Reform for Agriculture, Deputy Secretary-General of the Office of Land Reform for Agriculture and competent officials shall be officials under the Penal Code.

## หมวด ๓

## การดำเนินการปฏิรูปที่ดินเพื่อเกษตรกรรม

มาตรา ๒๕ การกำหนดเขตที่ดินในท้องที่ใดให้เป็นเขตปฏิรูปที่ดินให้ตราเป็นพระราชกฤษฎีกา

ในพระราชกฤษฎีกาตามวรรคหนึ่ง ให้มีแผนที่แสดงเขตและระบุท้องที่ที่อยู่ในเขตปฏิรูปที่ดินแนบท้ายพระราชกฤษฎีกานั้นด้วย แผนที่ดังกล่าวให้ถือเป็นส่วนหนึ่งของพระราชกฤษฎีกา

การกำหนดเขตที่ดินให้เป็นเขตปฏิรูปที่ดินตามวรรคหนึ่ง ให้ถือเขตของอำเภอเป็นหลัก โดยให้ดำเนินการกำหนดเขตปฏิรูปที่ดินในเขตท้องที่อำเภอที่มีเกษตรกรผู้ไม่มีที่ดินประกอบเกษตรกรรมเป็นของตนเอง หรือที่ดินเล็กน้อยไม่เพียงพอแก่การครองชีพ หรือต้องเช่าที่ดินของผู้อื่นประกอบเกษตรกรรมอยู่เป็นจำนวนมากตลอดจนที่ผลิตผลต่อไร่นา เป็นเกณฑ์ในการจัดอันดับความสำคัญในการกำหนดเขตก่อนหลัง

ให้ดำเนินการปฏิรูปที่ดินเพื่อเกษตรกรรมโดยมีชักช้า และให้ดำเนินการสำรวจที่ดินเพื่อเกษตรกรรม และวางโครงการเพื่อดำเนินการปฏิรูปที่ดินเพื่อเกษตรกรรมในท้องที่ทุกจังหวัดทั่วราชอาณาจักร ให้เสร็จภายในสามปีนับแต่วันที่พระราชบัญญัตินี้ใช้บังคับ

มาตรา ๒๖ เมื่อได้มีพระราชกฤษฎีกากำหนดเขตปฏิรูปที่ดินใช้บังคับในท้องที่ใดแล้ว

## Chapter 3

Implementation of Land Reform for Agriculture

Section 25. The designation of an area of land in any locality as a land reform area shall be by a Royal Decree.

Upon the issuance of the Royal Decree under paragraph one, a map showing the boundaries thereof and specifying the locality within the land reform area shall be annexed thereto and such map shall be considered as an integral part thereof.

The designation of an area as a land reform area under paragraph one shall be based on the boundaries of *Amphoe* by having as criteria the area of *Amphoe* where a large number of farmers do not own land for undertaking agriculture or own small plots of land which are insufficient for earning their living or have to lease land from other persons for undertaking agriculture and also the land has low yield per Rai for arranging priority in the designation of a land reform area.

The land reform for agriculture shall be implemented without delay and the survey of land for agriculture shall be carried out and the drawing of projects for the implementation of land reform for agriculture within each *Changwat* throughout the Kingdom shall be completed within three years as from the date this Act comes into force.

Section 26. Upon the issuance of a Royal Decree designating the land reform area applicable to a locality;

(๑) ถ้าในเขตปฏิรูปที่ดินนั้นมีที่ดินอันเป็นสาธารณสมบัติของแผ่นดินสำหรับพลเมืองใช้ร่วมกัน แต่พลเมืองเลิกใช้ประโยชน์ในที่ดินนั้น หรือได้เปลี่ยนสภาพจากการเป็นที่ดินสำหรับพลเมืองใช้ร่วมกันก็ดี หรือพลเมืองยังใช้ประโยชน์ในที่ดินนั้นอยู่ หรือยังไม่เปลี่ยนสภาพจากการเป็นที่ดินสำหรับพลเมืองใช้ร่วมกัน เมื่อได้จัดที่ดินแปลงอื่นให้พลเมืองใช้ร่วมกันแทนโดยคณะกรรมการประกาศในราชกิจจานุเบกษาแล้ว ก็ดี ให้พระราชกฤษฎีกากำหนดเขตปฏิรูปที่ดินนั้นมีผลเป็นการถอนสภาพการเป็นสาธารณสมบัติของแผ่นดินสำหรับที่ดินดังกล่าวโดยมิต้องดำเนินการถอนสภาพตามประมวลกฎหมายที่ดิน และให้ ส.ป.ก. มีอำนาจนำที่ดินนั้นมาใช้ในการปฏิรูปที่ดินเพื่อเกษตรกรรมได้

(๒) ถ้าในเขตปฏิรูปที่ดินนั้นมีที่ดินอันเป็นสาธารณสมบัติของแผ่นดินสำหรับใช้เพื่อประโยชน์ของแผ่นดินโดยเฉพาะ ให้พระราชกฤษฎีกากำหนดเขตปฏิรูปที่ดินนั้นมีผลเป็นการถอนสภาพการเป็นสาธารณสมบัติของแผ่นดินดังกล่าว โดยมิต้องดำเนินการถอนสภาพตามประมวลกฎหมายที่ดิน และให้ ส.ป.ก. มีอำนาจนำที่ดินนั้นมาใช้ในการปฏิรูปที่ดินเพื่อเกษตรกรรมได้

ในกรณีทางราชการยังต้องใช้ที่ดินตอนใดเพื่อประโยชน์ของแผ่นดินโดยเฉพาะต่อไป ให้คณะกรรมการจัดที่ดินเพื่อใช้ตามความจำเป็น โดยประกาศในราชกิจจานุเบกษา

(๓) ถ้าในเขตปฏิรูปที่ดินนั้นมีที่ดินอันเป็นสาธารณสมบัติของแผ่นดินซึ่งเป็นที่ดินรกร้างว่างเปล่า หรือที่ดินซึ่งมีผู้เวนคืนหรือทอดทิ้งหรือกลับมาเป็นของแผ่นดินโดยประการอื่นตามประมวลกฎหมายที่ดิน และที่ดินนั้นอยู่นอกเขตป่าสงวนแห่งชาติหรือเขตที่ดินที่ได้จำแนกให้เป็นเขตป่าไม้ถาวร ตามมติคณะรัฐมนตรีให้ ส.ป.ก. มีอำนาจนำที่ดินนั้นมาใช้ในการปฏิรูปที่ดินเพื่อเกษตรกรรมได้

(1) if there is, within the land reform area, land which is *domaine public* for common use of the people who have ceased to utilize it, or it has been released from being the land for common use of the people or they are still utilizing it, or it has not yet been released from being the land for common use of the people and when any other piece of land has been provided in lieu of it for common use of the people by the Board and published in the Government Gazette, the Royal Decree designating the land reform area shall result in the annulment of the state of being *domaine public* of the said land without having to proceed with the annulment of the state of being such under the Land Code and O.R.A. shall have the power to utilize for the purpose of land reform for agriculture.

(2) if there is, within the land reform area, land which is *domaine public* for special use of the State, the Royal Decree designating the land reform area shall result in the annulment of the state of being *domaine public* of the said land without having to proceed with the annulment of the State of being such under the Land Code and O.R.A. shall have the power to utilize it for the purpose of land reform for agriculture.

In the case where the official service continues to require any part of land for special use of the State, the Board shall allocate land for such use as may be necessary and publish it in the Government Gazette.

(3) if there is, within the land reform area, land which is *domaine public* being vacant or surrendered or abandoned or reverted to the State by any cause under the Land Code and such land is outside the boundaries of a national reserved forest or land classified as permanent forest according to the resolution of the Council of Ministers, O.R.A. shall have the power to utilize such land for the purpose of land reform for agriculture.

มาตรา ๒๗ เมื่อได้มีพระราชกฤษฎีกากำหนดเขตปฏิรูปที่ดินใช้บังคับในท้องที่ใดแล้ว ภายในเขตปฏิรูปที่ดิน ให้พนักงานเจ้าหน้าที่ หรือผู้ซึ่งปฏิบัติงานร่วมกับพนักงานเจ้าหน้าที่ที่มอานาจดังต่อไปนี้

(๑) เข้าไปทำการอันจำเป็นเพื่อการสำรวจรังวัดได้ แต่ต้องแจ้งให้เจ้าของหรือผู้ครอบครองที่ดินทราบเสียก่อน

(๒) ทำเครื่องหมายขอบเขตหรือแนวเขตโดยปักหลัก หรือขุดร่องแนว ในกรณีที่ต้องสร้างหมุดหลักฐานการแผนที่ในที่ดินของผู้ใด ก็ให้มอานาจสร้างหมุดหลักฐานลงได้ตามความจำเป็น

เมื่อมีความจำเป็นและโดยสมควร พนักงานเจ้าหน้าที่ที่มอานาจขุดดิน ตัดรานกิ่งไม้และกระทำการอย่างอื่นแก่สิ่งกีดขวางการสำรวจรังวัดได้เท่าที่จำเป็น ทั้งนี้ ให้คำนึงถึงการที่จะให้เจ้าของหรือผู้ครอบครองสังหาริมทรัพย์ได้รับความเสียหายน้อยที่สุด

ให้เจ้าของหรือผู้ครอบครองที่ดิน และผู้ที่เกี่ยวข้องของอานวยความสะดวกตามสมควร

มาตรา ๒๘ ภายในระยะเวลาสามปี นับแต่วันที่พระราชกฤษฎีกากำหนดเขตปฏิรูปที่ดินตามมาตรา ๒๕ ใช้บังคับ ห้ามมิให้ผู้ใดจำหน่ายด้วยประการใด ๆ หรือก่อให้เกิดการระตืดพันใด ๆ ซ่งที่ดินในเขตปฏิรูปที่ดิน เว้นแต่ได้รับอนุญาตเป็นหนังสือจากคณะกรรมการหรือผู้ซึ่งคณะกรรมการมอบหมาย

ในกรณีที่ ส.ป.ก. จัดซื้อหรือดำเนินการเวนคืนที่ดินนั้น ถ้ามีการกระทำอันเป็นการฝ่าฝืนความในวรรคหนึ่ง และเป็นทรัพย์สินหรือสิ่งก่ให้เกิดความเสียหาย

Section 27. Upon issuance of a Royal Decree designating the land reform area applicable to a locality, a competent official or person working with him shall, within the land reform area, have the following powers to:

(1) enter in order to carry out an act necessary for the cadastral survey; provided that the owner or occupier of land must be informed of it first;

(2) mark boundaries or border lines by means of poling or trenching; in the case where it is to make a reference point of mapping on the land belonging to any person, he shall have the power to make it as may be necessary.

When it is necessary and appropriate, a competent official shall have the power to dig, cut or trim branches of trees, as well as to carry out any act necessary to remove any obstacle of the cadastral survey, provided that care must be taken to cause the least damage to the owner or occupier of immovable properties.

The owner or occupier of land and the person concerned shall provide him with appropriate facilities.

Section 28. Within three years from the day which a Royal Decree designating the land reform area under Section 25 comes into force, no person shall dispose by any means whatever or create any charge on the land within the land reform area unless a written permission is obtained from the Board or the person entrusted by the Board.

If, in the case where O.R.A. has purchased or proceeded with the expropriation of the land, an act has been done in violation of the provisions of paragraph one and it concerns a property or thing which may cause damage

หรือกีดขวางการปฏิรูปที่ดินเพื่อเกษตรกรรม ให้คณะกรรมการหรือผู้ซึ่งได้รับมอบหมายจากคณะกรรมการมีอำนาจสั่งเป็นหนังสือให้เจ้าของหรือผู้ครอบครองที่ดินทำการรื้อถอนเสียได้ภายในระยะเวลาที่กำหนด ถ้าเจ้าของหรือผู้ครอบครองที่ดินไม่ปฏิบัติตาม ให้คณะกรรมการหรือผู้ซึ่งคณะกรรมการมอบหมาย มีอำนาจดำเนินการรื้อถอนโดยเจ้าของหรือผู้ครอบครองที่ดินดังกล่าวจะเรียกร้องค่าเสียหายมิได้ และต้องเป็นผู้เสียค่าใช้จ่ายในการรื้อถอนนั้นด้วย

มาตรา ๒๕ ในเขตปฏิรูปที่ดิน เมื่อคณะกรรมการพิจารณาเห็นว่า ที่ดินบริเวณใดสมควรดำเนินการปฏิรูปที่ดินเพื่อเกษตรกรรม ให้ ส.ป.ก. มีอำนาจจัดซื้อหรือดำเนินการเวนคืนที่ดินได้ ดังต่อไปนี้

(๑) ที่ดินแปลงเดียวหรือหลายแปลงมีเนื้อที่รวมกันเกินกว่าห้าไร่ ซึ่งบุคคลในครอบครัวเดียวกันไม่ว่าคนหนึ่งหรือหลายคนเป็นเจ้าของที่ดินผู้ประกอบเกษตรกรรมด้วยตนเอง ให้ ส.ป.ก. มีอำนาจจัดซื้อหรือดำเนินการเวนคืนที่ดินส่วนที่เกินกว่าห้าไร่

(๒) ถ้าที่ดินดังกล่าวใน (๑) มีเนื้อที่รวมกันเกินกว่าหนึ่งร้อยไร่ และเจ้าของที่ดินผู้ประกอบเกษตรกรรมด้วยตนเอง ใช้เพื่อการเลี้ยงสัตว์จำพวกสัตว์ใหญ่ตามที่รัฐมนตรีประกาศกำหนดชนิด จำนวน และเงื่อนไขในราชกิจจานุเบกษา ให้ ส.ป.ก. มีอำนาจจัดซื้อหรือดำเนินการเวนคืนที่ดินส่วนที่เกินกว่าหนึ่งร้อยไร่

ถ้าเจ้าของที่ดินรายใดมีความประสงค์จะประกอบเกษตรกรรมด้วยตนเองในที่ดินเกินกว่าตามที่กล่าวไว้ใน (๑) หรือ (๒) และแสดงได้ว่าตนได้ประกอบเกษตร

to or obstruct the land reform for agriculture, the Board or the person entrusted by the Board shall have the power to issue a written order to the owner or occupier of land for the removal thereof within the prescribed period. If the owner or occupier of land fails to comply, therewith the Board or the person entrusted by the Board shall have the power to proceed with the removal and the said owner or occupier of land may not claim any damage therefor but must defray all expenses so incurred.

Section 29. If, within the land reform area, the Board is of the opinion that there should be land reform for agriculture on any land, O.R.A. shall have the power to purchase or proceed with the expropriation of the land as follows :

(1) As for one or several plots of land with the total area of more land fifty Rai belonging to one or several persons of the same family who are farmers-owners of land, O.R.A. shall have the power to purchase or proceed with the expropriation of the part of land which is in excess of fifty Rai;

(2) If the land referred to in (1) has area in excess of one hundred Rai and the farmer-owner of land uses it for raising big animals in accordance with the kind, number and conditions prescribed by the Minister and published in the Government Gazette, O.R.A. shall have the power to purchase or proceed with expropriation of the part of land which is in excess of one hundred Rai.

If any owner of land himself wishing to engage in agriculture on the part of land which is in excess of the amount referred to in (1) or (2) can show that he himself has been engaging in agriculture on the part of

กรรมในที่ดินด้วยตนเองเกินกว่าที่กล่าวไว้ใน (๑) หรือ (๒) อยู่แล้วไม่ต่ำกว่าหนึ่งปี ก่อนวันที่พระราชบัญญัตินี้ใช้บังคับ และแสดงได้ว่าตนมีความสามารถและมีปัจจัยที่จะ ทำที่ดินนั้นให้เป็นประโยชน์ทางเกษตรกรรมได้ ทั้งนี้จะเป็นผู้ประกอบการเกษตรกรรม ในที่ดินนั้นด้วยตนเอง ให้ยื่นคำร้องต่อพนักงานเจ้าหน้าที่พร้อมทั้งแสดงหลักฐานอ้างอิง ประกอบคำร้อง เมื่อพนักงานเจ้าหน้าที่ได้สอบสวนแล้ว ให้รายงานต่อคณะกรรมการ ถ้าคณะกรรมการเห็นสมควรอนุญาต ก็ให้กำหนดเงื่อนไขในการอนุญาตเสนอรัฐมนตรี พิจารณา หากรัฐมนตรีเห็นชอบก็ให้อนุญาตให้ผู้ร้องขอนั้นมีสิทธิในที่ดินนั้นต่อไป แต่ ต้องไม่เกินหนึ่งพันไร่ ในกรณีที่ผู้ร้องขอได้รับสิทธิในที่ดินดังกล่าวไม่ปฏิบัติตามเงื่อนไขที่คณะกรรมการกำหนด ให้ ส.ป.ก. มีอำนาจจัดซื้อหรือดำเนินการเวนคืนที่ดินที่ ได้รับเพิ่มขึ้นนั้นเพื่อใช้ในการปฏิรูปที่ดินเพื่อเกษตรกรรมต่อไป

ในกรณีที่เจ้าของที่ดินรายใด ได้แสดงว่าตนได้ประกอบเกษตรกรรมในที่ดิน ด้วยตนเองเกินกว่าหนึ่งพันไร่อยู่แล้วไม่ต่ำกว่าหนึ่งปีก่อนวันที่พระราชบัญญัตินี้ใช้บังคับ และมีความประสงค์จะประกอบเกษตรกรรมด้วยตนเองในที่ดินนั้นต่อไป ให้คณะกรรมการ พิจารณาตามหลักเกณฑ์ต่อไปนี้

ก. ได้ลงทุนในกิจกรรมการเกษตรในที่ดินนั้นไปแล้วเป็นจำนวนมาก และ การลงทุนนั้นได้กระทำไปด้วยการส่งเสริมของรัฐ

ข. เป็นการประกอบการเพื่อพัฒนาวิทยาการเกษตรแผนใหม่ หรือที่ยังมี ความต้องการอยู่มากภายในประเทศหรือเพื่อการส่งออก

land which is in excess of the amount referred to in (1) or (2) for not less than one year before the day on which this Act comes into force and that he can and has the requisite to utilize such land for agriculture as well as being the person to engage in agriculture on that land himself, he shall submit to the competent official an application together with supporting evidence. After having made an inquiry into the matter, the competent official shall report his findings to the Board. If the Board considers it expedient to grant permission, it shall stipulate conditions for granting permission and refer them to the Minister for consideration. If the Minister approves them, permission shall be granted to the applicant who shall continue to enjoy the rights therein provided the aggregate area does not exceed one thousand Rai. In the case where the applicant who continues to enjoy the rights in the said land fails to comply with the conditions stipulated by the Board, O.R.A. shall have the power to purchase or proceed with the expropriation of additional land which he has been granted, for further use in the land reform for agriculture.

In the case where an owner of land has shown that he himself has been engaging in agriculture on land in excess of one thousand Rai for not less than one year before the day which this Act comes into force and wishes to continue engaging in agriculture by himself on that land the Board shall consider the matter according to the following criteria:

- a. A large sum of money has been invested in agriculture on that land and such investment has been made under the promotion by the State;
- b. It constitutes development of new technology in agriculture or the domestic demand for it is still very high or it is for export;

ค. ในการที่จะประกอบกิจการได้ต่อไปนั้นจะต้องมีลักษณะที่ช่วยพัฒนาการเกษตร และช่วยเหลือเกษตรกรในด้านปัจจัยการผลิต เพื่อส่งเสริมผลผลิตการเกษตร และอุตสาหกรรมการเกษตรได้อย่างกว้างขวางในเรื่องการสาธิต และเป็นตลาดรับซื้อผลผลิตเกษตรกรรมจากเกษตรกรโดยตรง

ง. เมื่อพ้นสัปดาห์ หากสถาบันเกษตรกรรมมีความต้องการ และสามารถที่จะเป็นผู้ถือหุ้นในกิจการนั้น เจ้าของที่ดินต้องยินยอมให้สถาบันเกษตรกรรมถือหุ้นในกิจการนั้นไม่น้อยกว่าร้อยละหกสิบของจำนวนหุ้นทั้งหมด ทั้งนี้ ให้เป็นไปตามวิธีการและรายละเอียดที่คณะกรรมการกำหนด

ถ้าคณะกรรมการพิจารณาเห็นสมควรอนุญาต ก็ให้กำหนดเงื่อนไขในการอนุญาต เสนอรัฐมนตรีพิจารณา หากรัฐมนตรีเห็นชอบก็ให้อนุญาตให้ผู้ร้องขอนั้นมีสิทธิในที่ดินนั้นต่อไป ในกรณีที่ผู้ร้องขอได้รับสิทธิในที่ดินดังกล่าวไม่ปฏิบัติตามเงื่อนไขที่คณะกรรมการกำหนด ให้ ส.ป.ก. มีอำนาจจัดซื้อ หรือดำเนินการเวนคืนที่ดินที่ได้รับเพิ่มขวนั้น เพื่อใช้ในการปฏิรูปที่ดิน เพื่อเกษตรกรรมต่อไป

(๓) ที่ดินแปลงใดถ้าเจ้าของไม่ได้ใช้ที่ดินประกอบเกษตรกรรมด้วยตนเอง หรือมิได้ใช้ประกอบเกษตรกรรมอย่างใด หรือประกอบเกษตรกรรมเล็กน้อย หรือประกอบเกษตรกรรมบางส่วนเพียงเป็นการแสดงสิทธิในที่ดิน ให้ ส.ป.ก. มีอำนาจจัดซื้อหรือดำเนินการเวนคืนที่ดินนั้นได้ในส่วนที่เกินกว่ายี่สิบไร่

ถ้าเจ้าของที่ดินตาม (๓) มีความประสงค์จะประกอบเกษตรกรรมด้วยตนเอง และแสดงได้ว่าตนมีความสามารถ และมีปัจจัยที่จะทำที่ดินนั้นให้เป็นประโยชน์ทาง

c. The continuance of business must contribute to agricultural development and assist farmers in respect of factors of production in order to promote extensive increase in agricultural produce and agricultural industry on the demonstration, and to act as a place for purchasing directly agricultural produce from farmers.

d. If, after the lapse of fifteen years, any institution of farmers wishes and is able to become a shareholder of such business, the owner of land must allow the institution of farmers to hold shares of such business not less than sixty per cent of the total number of shares; provided that it shall be in accordance with such procedure and particulars as the Board may prescribe.

If the Board deems it expedient to grant permission, it shall stipulate conditions for the grant thereof and refer them to the Ministers for consideration. If the Minister approves them, permission shall be granted to such applicant to continue to enjoy the right therein. In the case where the applicant who has enjoyed the right in the said land fails to comply with the conditions stipulated by the Board, O.R.A. shall have the power to purchase or proceed with the expropriation of additional land which he has been granted, for further use in the land reform for agriculture.

(3) As for a plot of land which is not utilized in agriculture by the owner himself or is not utilized in agriculture or only a small extent or some part thereof is utilized in agriculture merely for the purpose of displaying his right in the land, O.R.A. shall have the power to purchase or proceed with the expropriation of the part of land which exceeds twenty Rai.

If the owner of land under (3) wishes to engage in agriculture himself and shows that he can and has the requisite to utilize such land in

เกษตรกรรวมได้ ทั้งตนจะเป็นผู้ประกอบเกษตรกรรวมในที่ดินนั้นด้วยตนเอง ให้ยื่นคำร้องต่อพนักงานเจ้าหน้าที่พร้อมทั้งแสดงหลักฐานอ้างอิงประกอบคำร้อง เมื่อพนักงานเจ้าหน้าที่ได้สอบสวนแล้ว ให้รายงานต่อคณะกรรมการหรือผู้ซึ่งคณะกรรมการมอบหมายเพื่อพิจารณาอนุญาตให้ผู้ร้องขอนั้นมีสิทธิในที่ดินต่อไป ตามขนาดใน (๑) หรือ (๒) แล้วแต่กรณี และให้คณะกรรมการกำหนดเงื่อนไขในการอนุญาต ในกรณีผู้ได้รับสิทธิในที่ดินดังกล่าวไม่ปฏิบัติตามเงื่อนไข ให้ ส.ป.ก. มีอำนาจจัดซื้อหรือดำเนินการเวนคืนที่ดินนั้นเพื่อใช้ในการปฏิรูปที่ดินเพื่อเกษตรกรรวมต่อไป

บทบัญญัติในมาตรานี้ มิให้ใช้บังคับแก่ที่ดินบรรดาที่เป็นของทบวงการเมือง องค์การของรัฐ รัฐวิสาหกิจ สถาบันเกษตรกร หรือที่ดินตามที่กำหนดในกฎกระทรวง

มาตรา ๓๐ ในเขตปฏิรูปที่ดิน ถ้าเป็นที่ดินของรัฐซึ่งมีจำนวนเนื้อที่ตั้งแต่หนึ่งหมื่นไร่ขึ้นไป ให้คณะกรรมการจัดให้สถาบันเกษตรกรเช่าระยะยาว ถ้าเป็นที่ดินของรัฐซึ่งมีจำนวนเนื้อที่ไม่ถึงหนึ่งหมื่นไร่ คณะกรรมการจะให้สถาบันเกษตรกร หรือเกษตรกรเช่าระยะยาวก็ได้ แต่จะโอนสิทธิในที่ดินของรัฐนั้นมิได้ แต่ถ้าเป็นที่ดินที่ได้มาโดยการจัดซื้อหรือเวนคืน คณะกรรมการจะให้เกษตรกรหรือสถาบันเกษตรกรเช่าระยะยาวหรือเช่าซื้อตามเงื่อนไขที่คณะกรรมการกำหนด ทั้งนี้ ตามหลักเกณฑ์ดังต่อไปนี้

(๑) เกษตรกรและบุคคลในครอบครัวเดียวกันซึ่งประกอบเกษตรกรรวมประเภทอื่น เว้นแต่ (๒) จำนวนไม่เกินห้าสิบไร่

(๒) เกษตรกรและบุคคลในครอบครัวเดียวกันซึ่งประกอบเกษตรกรรวมเพื่อการเลี้ยงสัตว์จำพวกสัตว์ใหญ่ตามที่รัฐมนตรีประกาศตามมาตรา ๒๕ (๒) จำนวนไม่เกินหนึ่งร้อยไร่

agriculture and he will engage in agriculture himself, he shall submit to a competent official an application together with supporting evidence. After having made an inquiry into the matter, the competent official shall report his findings to the Board or the person entrusted by the Board for consideration and permission for the applicant to continue to enjoy right in the land according to the area under (1) or (2), as the case may be, and the Board shall stipulate conditions for the grant of permission. In the case where the recipient of the rights in the said land fails to comply with the conditions, O.R.A. shall have the power to purchase or proceed with the expropriation of such land for further use in the land reform for agriculture.

The provisions of this Section shall not apply to the land belonging to public bodies, State organizations, State enterprises, institutions of farmers or land as defined in a Ministerial Regulation.

Section 30. Within a land reform area, if the State land is ten thousand Rai or more, the Board shall grant a long-term lease to institutions of farmers; if it is less than ten thousand Rai, the Board may grant a long-term lease to institutions of farmers or farmers but may not transfer the rights in the land. In the case where the land is acquired through purchase or expropriation, the Board may grant a long-term lease or sell by hire-purchase to institutions of farmers or farmers according to such conditions as the Board may determine under the rules as follows :

(1) for a farmer and persons in the same family who engage in other kind of agriculture except (2), not more than fifty Rai;

(2) for a farmer and persons in the same family who engage in raising big animals as prescribed by the Minister under Section 29 (2), not more one hundred Rai;

(๓) สถาบันเกษตรกรซึ่งจะนำที่ดินไปจัดให้แก่เกษตรกรตาม (๑) หรือ (๒) เข้าระยะยาว หรือเช่าซื้อ จำนวนเนื้อที่ที่ดินตามแต่ละคณะกรรมการจะเห็นสมควร

มาตรา ๓๑ ถ้าเกษตรกรผู้ใดต้องการมีสิทธิในที่ดินหรือขอเช่าที่ดินเพื่อเกษตรกรรมเกินกว่าที่กำหนดไว้ตามมาตรา ๓๐ (๑) หรือ (๒) และแสดงให้เห็นว่าตนมีความสามารถและมีปัจจัยที่จะทำที่ดินขอเพิ่มนั้นให้เป็นประโยชน์ในทางเกษตรกรรมได้ ทั้งตนจะเป็นผู้ประกอบเกษตรกรรมในที่ดินนั้นด้วยตนเอง ให้ทำคำร้องยื่นต่อพนักงานเจ้าหน้าที่พร้อมทั้งแสดงหลักฐานอ้างอิงประกอบคำร้อง

เมื่อพนักงานเจ้าหน้าที่สอบสวนแล้ว ให้เสนอคำร้องพร้อมด้วยบันทึกรายงานผลการสอบสวนต่อคณะกรรมการ

คณะกรรมการมีอำนาจพิจารณาอนุญาตให้ผู้นั้นคำร้องมีสิทธิในที่ดิน หรือได้เช่าที่ดินได้ตามที่เห็นสมควร แต่ต้องไม่เกินหนึ่งเท่าของจำนวนเนื้อที่ที่ดินที่กำหนดไว้ตามมาตรา ๓๐ (๑) หรือ (๒) ทั้งนี้ โดยกำหนดเงื่อนไขก็ได้ ในกรณีที่ผู้รับอนุญาตไม่ปฏิบัติตามเงื่อนไข คณะกรรมการมีอำนาจสั่งเพิกถอนการอนุญาตเสียได้ และจัดซื้อหรือดำเนินการเวนคืนที่ดินหรือส่งเลิกการเช่าที่ดินดังกล่าว ได้ทั้งหมดหรือแต่บางส่วนตามแต่จะเห็นสมควร และนำที่ดินนั้นไปใช้เพื่อการปฏิรูปที่ดินเพื่อเกษตรกรรมต่อไป

มาตรา ๓๒ เมื่อได้มีพระราชกฤษฎีกากำหนดเขตปฏิรูปที่ดินใช้บังคับในท้องที่ใด และ ส.ป.ก. ได้จัดซื้อหรือเวนคืนที่ดินแปลงใดแล้ว ให้สิทธิของผู้เช่าในที่ดินแปลงนั้นตามสัญญาเช่า หรือตามกฎหมายว่าด้วยการควบคุมการเช่ามาเป็นอันสิ้นสุดลง

มาตรา ๓๓ เมื่อได้มีพระราชกฤษฎีกากำหนดเขตปฏิรูปที่ดินใช้บังคับในท้องที่ใดแล้ว ให้พนักงานเจ้าหน้าที่แจ้งให้บรรดาเจ้าของที่ดินที่มีที่ดินเพื่อเกษตรกรรมที่อยู่

(3) for an institution of farmers which is to allot land to farmers under (1) or (2) for long-term lease or hire-purchase, the area of land shall be as the Board thinks fit.

Section 31. Any farmer who wishes to acquire right in land or to lease land for agriculture in excess of the area prescribed in Section 30 (1) or (2) and shows that he has the ability and requisite to utilize the additional land in agriculture and he himself will engage in agriculture on such land, shall submit to the competent official an application together with supporting evidence.

After having made an inquiry into the matter, the competent official shall refer the application together with his findings to the Board.

The Board has the power to grant the applicant the rights in land or to lease the land as it thinks fit; provided that the area shall not be greater than that prescribed in Section 30 (1) or (2) and may stipulate any conditions thereto. In the case where the recipient fails to comply with the conditions, the Board has the power to revoke the grant and to purchase or proceed with the expropriation of land or the lease of the said land, totally or partly, as it thinks fit and allocate such land for further use in the land reform for agriculture.

Section 32. Upon the issuance of a Royal Decree designating the land reform area to be applicable to any locality and O.R.A. has purchased or expropriated any plot of land, the right of a lessee on such plot of land under a lease or the law on control of land rent shall terminate.

Section 33. Upon the issuance of a Royal Decree designating the land reform area to be applicable to any locality, the competent official

ในเขตปฏิรูปที่ดินแจ้งจำนวนแปลงที่ดิน ขนาดของที่ดินแต่ละแปลง ที่ตั้งของที่ดิน และการทำประโยชน์ในที่ดินที่ดินเป็นเจ้าของทุกแปลงต่อพนักงานเจ้าหน้าที่ภายในเก้าสิบวัน ตามแบบและวิธีการที่รัฐมนตรีกำหนด โดยประกาศในราชกิจจานุเบกษา

มาตรา ๓๔ ในการเวนคืนที่ดินหรือสังหาริมทรัพย์เพื่อการปฏิรูปที่ดินเพื่อเกษตรกรรมตามพระราชบัญญัติ<sup>๕</sup> ให้นำกฎหมายว่าด้วยการเวนคืนอสังหาริมทรัพย์มาใช้บังคับโดยอนุโลม

สำหรับที่ดินที่เวนคืนตามวรรคหนึ่ง ให้ ส.ป.ก. หรือผู้ซึ่งได้รับมอบหมายจาก ส.ป.ก. มีอำนาจเข้าครอบครองที่ดินดังกล่าวเพื่อดำเนินการปฏิรูปที่ดินเพื่อเกษตรกรรมได้ทันที

มาตรา ๓๕ การชำระเงินค่าทดแทนให้แก่เจ้าของที่ดิน หรือสังหาริมทรัพย์ที่ต้องเวนคืนเพื่อการปฏิรูปที่ดินเพื่อเกษตรกรรมให้จ่ายเป็นเงินร้อยละสิบห้าของเงินค่าทดแทนทั้งหมด ส่วนที่เหลือให้จ่ายเป็นพันธบัตรของรัฐบาลมีอัตราดอกเบี้ยไม่ต่ำกว่าร้อยละแปดต่อปี มีระยะเวลาไถ่ถอนคืนภายในสิบปี และเงื่อนไขเกี่ยวกับการจ่ายเงินให้เป็นไปตามที่กำหนดในกฎกระทรวง

ในกรณีที่ที่ดินซึ่งจะต้องเวนคืนมีเนื้อที่ไม่เกินยี่สิบห้าไร่ และเจ้าของที่ดินนั้นไม่มีที่ดินอื่น ไม่ว่าในหรือนอกเขตปฏิรูปที่ดิน ให้ชำระเงินทั้งหมดในวันที่มีการโอนสิทธิในที่ดินนั้น แต่ทั้งนี้ ไม่เกินจำนวนเงินขั้นสูงสุดที่กำหนดไว้ในพระราชกฤษฎีกา

shall advise all owners of land who have land for agriculture within the land reform area to report the number of plots of land, the area of each plot of land, the location and the utilization of each plot of land to the competent official within ninety days in the forms and according to the procedure prescribed by the Minister and published in the Government Gazette .

Section 34. The law on expropriation of immovable properties shall apply *mutatis mutandis* to the expropriation of land or immovable properties in the land reform for agriculture under this Act.

As for the land expropriated under paragraph one, O.R.A. or the person entrusted by O.R.A. shall have the power to occupy it for the purpose of implementing the land reform for agriculture forthwith.

Section 35. In making compensation to an owner of land or immovable properties expropriated for the land reform for agriculture, twenty-five per cent of the total compensation shall be paid in cash and the remainder shall be paid in government bonds with interest not less than eight per cent per annum redeemable within ten years and the conditions in respect of such payment shall be stipulated in a Ministerial Regulation.

In the case where the land to be expropriated is less than twenty-five Rai and the owner of land has no other land, neither within nor outside the land reform area, all payment shall be made on the date of transfer of rights in such land; provided that the sum of money does not exceed the maximum amount prescribed in a Royal Decree.

มาตรา ๓๖ ให้คณะกรรมการกำหนดเงินค่าทดแทนโดยคำนึงการได้มา สภาพ ความอุดมสมบูรณ์ และทำเลที่ตั้งของที่ดินหรือสังหาริมทรัพย์ ประกอบกับมูลค่าของ ผลผลิตเกษตรกรรมหลักที่สามารถผลิตได้จากที่ดินในท้องถิ่น ทั้งนี้เพื่อให้เกิดความ เป็นธรรมแก่สังคม และแก่บรรดาเกษตรกรผู้ที่จะต้องรับภาระจ่ายค่าที่ดิน หรือสังหา ริมทรัพย์แก่ ส.ป.ก. ต่อไปด้วย

ให้พนักงานเจ้าหน้าที่หนังสือแจ้งจำนวนเงินค่าทดแทนให้เจ้าของที่ดินหรือผู้ มีสิทธิได้รับเงินค่าทดแทนทราบ ถ้าเจ้าของที่ดินหรือผู้มีสิทธิได้รับเงินค่าทดแทนไม่เห็น ชอบด้วยกับจำนวนเงินค่าทดแทนดังกล่าว มีสิทธิอุทธรณ์ได้ตามมาตรา ๔๐

บรรดาที่ดินหรือสังหาริมทรัพย์ที่เวนคืนตามพระราชบัญญัตินี้ ให้ ส.ป.ก. เป็นผู้ถือกรรมสิทธิ์เพื่อประโยชน์ในการปฏิรูปที่ดินเพื่อเกษตรกรรม

มาตรา ๓๗ ห้ามมิให้ยกอายุความครอบครองขึ้นเป็นข้อต่อสู้กับ ส.ป.ก. ใน เรื่องที่ดินหรือสังหาริมทรัพย์ที่ ส.ป.ก. ได้มาตามพระราชบัญญัตินี้

มาตรา ๓๘ ถ้า ส.ป.ก. เกี่ยวข้องในกิจการใดที่กฎหมายกำหนดให้จัด ทะเบียนในอสังหาริมทรัพย์ หรือทรัพย์สินอันเกี่ยวกับอสังหาริมทรัพย์ในการปฏิรูปที่ดิน เพื่อเกษตรกรรม ให้ ส.ป.ก. ได้รับการยกเว้นค่าธรรมเนียมในการจดทะเบียนนั้น

มาตรา ๓๙ ที่ดินที่บุคคลได้รับสิทธิโดยการปฏิรูปที่ดินเพื่อเกษตรกรรมจะทำการแบ่งแยก หรือโอนสิทธิในที่ดินนั้นไปยังผู้อื่นมิได้ เว้นแต่เป็นการตกทอดทางมรดก แก่ทายาทโดยธรรม หรือโอนไปยังสถาบันเกษตรกร หรือ ส.ป.ก. เพื่อประโยชน์ใน การปฏิรูปที่ดินเพื่อเกษตรกรรม ทั้งนี้ ให้เป็นไปตามหลักเกณฑ์ วิธีการและเงื่อนไข ที่กำหนดในกฎกระทรวง

Section 36. The Board shall determine the compensation with due regard to the acquisition, fertility and location of land or immovable properties together with the value of the main agricultural produce which may be obtained from the land in such locality in order to bring about justice to the society and all farmers who will be charged with the payment of the price of land or immovable properties to O.R.A.

The competent official shall serve a notice to the owner of land or the person having the right to receive compensation advising him of the amount of compensation. If the owner of land or the person having the right to receive compensation disagrees with the said amount of compensation, he shall have the right to appeal under Section 40.

O.R.A. shall, for the purpose of land reform for agriculture, have ownership of all land or immovable properties expropriated under this Act.

Section 37. No prescription in respect of possession shall be set up against O.R.A. under this Act.

Section 38. If O.R.A. deals with any matter in which a law requires the registration of immovable properties or real right in connection with immovable properties in the land reform for agriculture, O.R.A. shall be exempted from payment of fees for such registration.

Section 39. Land which a person has acquired the rights through the land reform for agriculture shall not be divided nor the rights therein be transferred to any other person except by devolution to his statutory heir or transfer to an institution of farmers or to O.R.A. for the purpose of land reform for agriculture; provided that it must be in accordance with the rules, procedure and conditions prescribed in a Ministerial Regulation.

## หมวด ๔

## อุทธรณ์

มาตรา ๔๐ ถ้าเจ้าของที่ดินหรือสังหาริมทรัพย์หรือผู้มสิทธิได้รับเงินค่าทดแทน ผู้ใดประสงค์จะอุทธรณ์ ให้ยื่นอุทธรณ์ต่อคณะกรรมการอุทธรณ์ภายในสามสิบวันนับแต่วันที่ได้รับหนังสือแจ้งตามมาตรา ๓๖

มาตรา ๔๑ ให้คณะกรรมการอุทธรณ์คณะหนึ่ง ประกอบด้วยปลัดกระทรวงยุติธรรม เป็นประธานกรรมการ ผู้ทรงคุณวุฒิทางกฎหมายหนึ่งคน ผู้ทรงคุณวุฒิทางดินหนึ่งคน ผู้ทรงคุณวุฒิทางเศรษฐกิจการเกษตรหนึ่งคน ผู้ทรงคุณวุฒิทางพืชพรรณหนึ่งคน เป็นกรรมการ ให้ประธานกรรมการแต่งตั้งกรรมการหรือบุคคลใดเป็นเลขานุการคณะกรรมการ

ให้คณะกรรมการแต่งตั้งผู้ทรงคุณวุฒิเป็นกรรมการอุทธรณ์ กรรมการผู้ทรงคุณวุฒิจะเป็นกรรมการหรืออนุกรรมการในคณะกรรมการหรือคณะกรรมการปฏิรูปที่ดินจังหวัดก็ได้

มาตรา ๔๒ ให้คณะกรรมการอุทธรณ์มีอำนาจหน้าที่พิจารณาวินิจฉัย คำอุทธรณ์ ทყนต่อคณะกรรมการอุทธรณ์ให้คณะกรรมการอุทธรณ์วินิจฉัยอุทธรณ์ให้เสร็จสิ้นภายในกำหนดเก้าสิบวันนับแต่วันที่รับคำอุทธรณ์

หากผู้อุทธรณ์ไม่พอใจในคำวินิจฉัยอุทธรณ์ ให้ยื่นฟ้องต่อศาลปกครองได้ภายในกำหนดหนึ่งเดือน ในกรณีที่ยังมีได้มีการตั้งศาลปกครองตามบทบัญญัติแห่งรัฐธรรมนูญ มิให้นำข้อความดังกล่าวมาใช้บังคับ

มาตรา ๔๓ ให้คณะกรรมการอุทธรณ์มีอำนาจแต่งตั้งคณะกรรมการชั้นคณะหนึ่งหรือหลายคณะ เพื่อกระทำการที่อยู่ในอำนาจของคณะกรรมการอุทธรณ์ หรือให้ช่วยเหลือในการดำเนินการอย่างหนึ่งอย่างใดตามที่ได้รับมอบหมาย ทั้งนี้ เว้นแต่การวินิจฉัยอุทธรณ์ และให้นำมาตรา ๑๑ และมาตรา ๑๘ มาใช้บังคับโดยอนุโลม

## Chapter 4

Appeal

Section 40. Any owner of land or immovable property or person having the right to receive compensation wishing to appeal shall file an appeal with the Appeal Committee within thirty days from the date of receiving the notice under Section 36.

Section 41. There shall be an Appeal Committee consisting of the Under-Secretary of State for Justice as Chairman, one legal expert, one soil expert, one agro-economic expert and one plant expert as members and the Chairman shall appoint one member or any person Secretary of the Committee.

The Council of Ministers shall appoint experts members of the Appeal Committee and such members shall not be members of the Board, or of *Changwat* Land Reform Committee, or of sub-committee thereof.

Section 42. The Appeal Committee shall have the power and duty to consider and decide the appeal filed with the Appeal Committee and the consideration and decision thereon shall be completed within ninety days from the date of receiving the appeal.

If an appellant is not satisfied with the decision on the appeal, he shall bring action to the administrative court within the period of one month. In the case where an administrative court has not yet been established under the Constitution, the said provisions shall not apply.

Section 43. The Appeal Committee shall have the power to appoint one or several sub-committees to carry out an act within its power or to assist it in carrying out any activity as entrusted except in giving the decision on appeal and Section 17 and Section 18 shall apply *mutatis mutandis* thereto.

มาตรา ๔๔ ให้กรรมการอุทธรณ์ซึ่งคณะรัฐมนตรีแต่งตั้งมีวาระอยู่ในตำแหน่งคราวละสองปี กรรมการซึ่งพ้นจากตำแหน่งตามวาระอาจได้รับแต่งตั้งเป็นกรรมการอีกได้

ในกรณีที่มีการแต่งตั้งกรรมการอุทธรณ์ระหว่างที่กรรมการซึ่งแต่งตั้งไว้แล้วยังมีวาระอยู่ในตำแหน่ง ให้ผู้ได้รับแต่งตั้งชื่อนั้นอยู่ในตำแหน่งเท่ากับวาระที่เหลืออยู่ของกรรมการอุทธรณ์ซึ่งได้แต่งตั้งไว้แล้วนั้น

มาตรา ๔๕ ให้นำมาตรา ๑๖ มาตรา ๑๗ และมาตรา ๑๘ มาใช้แก่คณะกรรมการอุทธรณ์โดยอนุโลม

มาตรา ๔๖ หลักเกณฑ์และวิธีการในการยื่นอุทธรณ์และวิธีพิจารณาในการวินิจฉัยคำอุทธรณ์ ให้กำหนดโดยกฎกระทรวง

#### หมวด ๕

#### บทกำหนดโทษ

มาตรา ๔๗ ผู้ใดขัดขวางหรือไม่อำนวยความสะดวกแก่พนักงานเจ้าหน้าที่ตามมาตรา ๒๓ หรือมาตรา ๒๗ ต้องระวางโทษจำคุกไม่เกินหนึ่งเดือน หรือปรับไม่เกินหนึ่งพันบาท หรือทั้งจำทั้งปรับ

มาตรา ๔๘ ผู้ใดฝ่าฝืน หรือไม่ปฏิบัติตามประกาศของรัฐมนตรี ซึ่งออกตามมาตรา ๓๓ ต้องระวางโทษปรับไม่เกินหนึ่งพันบาท

ผู้รับสนองพระบรมราชโองการ

สัญญา ธรรมศักดิ์

นายกรัฐมนตรี

Section 44. A member of the Appeal Committee appointed by the Council of Ministers shall hold office for a term of two years. The member who vacates office at the end of term may be reappointed.

In the case where a member of the Appeal Committee is appointed during the term of members already appointed, the person who has been appointed to fill the vacancy shall hold office for the remaining term of members already appointed.

Section 45. The provisions of Section 16, Section 17 and Section 18 shall apply *mutatis mutandis* to the Appeal Committee.

Section 46. The rules and procedure governing the appeals and the proceeding in respect of the decision of appeals shall be prescribed in a Ministerial Regulation.

## Chapter 5

### Penalties

Section 47. Any person who obstructs or fails to render facilities to a competent official under Section 23 or Section 27 shall be liable to imprisonment for a term not exceeding one month or to a fine not exceeding one thousand Baht or to both.

Section 48. Any person who violates or fails to comply with a Notification of the Minister issued under Section 33 shall be liable to a fine not exceeding one thousand Baht.

**Countersigned by**

**Sanya Dharmasakti**

**Prime Minister**

# พระราชกฤษฎีกา

ควบคุมการส่งออกป็นนกราชอาณาจักร  
ซึ่งสินค้าบางอย่าง (ฉบับที่ ๓๘)

พ.ศ. ๒๕๑๘

ภูมิพลอดุลยเดช ป.ร.

ให้ไว้ ณ วันที่ ๕ กุมภาพันธ์ พ.ศ. ๒๕๑๘

เป็นปีที่ ๓๐ ในรัชกาลปัจจุบัน

พระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดช มีพระบรมราชโองการ  
โปรดเกล้าฯ ให้ประกาศว่า

โดยที่เป็นการสมควรควบคุมการส่งออกหรือนำเข้าของที่ทำจากน้ำตาลทรายและ  
ผลิตภัณฑ์จากน้ำตาลทรายประเภทลูกกวาด ออกไปนกราชอาณาจักร

อาศัยอำนาจตามความในมาตรา ๑๕๒ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย  
และมาตรา ๓ แห่งพระราชบัญญัติควบคุมการส่งออกและการนำเข้าใน  
ราชอาณาจักรซึ่งสินค้าบางอย่าง พุทธศักราช ๒๕๑๒ จึงทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ  
ให้ตราพระราชกฤษฎีกาขึ้นไว้ ดังต่อไปนี้

มาตรา ๑ พระราชกฤษฎีกานี้เรียกว่า “พระราชกฤษฎีกาควบคุมการส่งออก  
ไปนกราชอาณาจักรซึ่งสินค้าบางอย่าง (ฉบับที่ ๓๘) พ.ศ. ๒๕๑๘”

มาตรา ๒ พระราชกฤษฎีกานี้ให้ใช้บังคับตั้งแต่วันถัดจากวันประกาศในราช  
กิจจานุเบกษาเป็นต้นไป

มาตรา ๓ ห้ามมิให้ผู้ใดส่งหรือนำเข้าของที่ทำจากน้ำตาลทรายไม่ว่า  
จะนำเข้าหรือส่งออกโดยวิธีใดก็ตาม แต่ไม่รวมถึงนำเข้าของที่ไม่ผสมอยู่ และ

**Royal Decree**  
**on Control of Export of Certain Goods**  
**(No. 38), B.E. 2518**

---

BHUMIBOL ADULYADEJ, REX.

Given on 9th February B.E. 2518;

Being the 30th year of the present Reign.

His Majesty King Bhumibol Adulyadej is graciously pleased to proclaim that :

Whereas it is expedient to control the export of molasses and sugar products which are of the category of sweets;

By virtue of Section 192 of the Constitution of the Kingdom of Thailand and Section 3 of the Act on Control of Export and Import of Certain Goods, B.E. 2482, the King hereby issues a Royal Decree as follows :

Section 1. This Royal Decree is called the "Royal Decree on Control of Export of Certain Goods (No. 38), B.E. 2518"

Section 2. This Royal Decree shall come into force as from the day following the date of its publication in the Government Gazette.

Section 3. No person shall export molasses, notwithstanding if it is mixed with other thing, but excluding fruits in syrup and sugar products which are of category of sweets, regardless of the description not being sugar products used as pharmaceutical products, unless he has received permission from the Minister of Commerce or the person entrusted by the Minister of Commerce.

Government Gazette Vol. 92, Part 40, Special Issue, page 51, dated 19th February B.E. 2518

ผลิตภัณฑ์จากน้ำตาลทรายประเภทลูกกวาด ไม่ว่าจะอยู่ในลักษณะใด แต่ไม่รวมถึง  
 ผลิตภัณฑ์จากน้ำตาลทรายที่ใช้เป็นเภสัชผลิตภัณฑ์ ออกไปนอกราชอาณาจักร เว้นแต่  
 จะได้รับอนุญาตจากรัฐมนตรีว่าการกระทรวงพาณิชย์ หรือผู้ซึ่งรัฐมนตรีว่าการกระทรวง  
 พาณิชยมอบหมาย

มาตรา ๔ ความในมาตรา ๓ มิให้ใช้บังคับแก่กรณีที่ทำติดตัวออกไปเพื่อใช้  
 เฉพาะตัว หรือในกรณีที่ยานพาหนะนำออกไปเพื่อใช้ในยานพาหนะนั้น ๆ หรือในกรณี  
 ที่นำออกไปเพื่อเป็นตัวอย่างเท่าที่จำเป็น

มาตรา ๕ ให้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงพาณิชย์และรัฐมนตรีว่าการกระทรวง  
 การคลังรักษาการตามพระราชกฤษฎีกานี้

ผู้รับสนองพระบรมราชโองการ

สัญญา ธรรมศักดิ์

นายกรัฐมนตรี

Section 4. The provisions of Section 4 shall not apply to a case where the goods are taken out for personal use, or in any vehicle for use in such vehicle, or as sample, as may be necessary.

Section 5. The Minister of Commerce and the Minister of Finance shall have charge and control of the execution of this Royal Decree.

**Countersigned by**

**Sanya Dharmasakti**

**Prime Minister**

# พระราชกฤษฎีกา

ควบคุมการส่งออกปศุสัตว์นอกราชอาณาจักร  
ซึ่งสินค้าบางอย่าง (ฉบับที่ ๓๘)

พ.ศ. ๒๕๑๘

ภูมิพลอดุลยเดช ป.ร.

ให้ไว้ ณ วันที่ ๑๒ กุมภาพันธ์ พ.ศ. ๒๕๑๘

เป็นปีที่ ๓๐ ในรัชกาลปัจจุบัน

พระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดช มีพระบรมราชโองการ  
โปรดเกล้าฯ ให้ประกาศว่า

โดยที่เป็นการสมควรควบคุมการส่งหรือนำซากของสัตว์ป่าบางชนิดออกไป  
นอกราชอาณาจักร

อาศัยอำนาจตามความในมาตรา ๑๘๒ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย  
และมาตรา ๓ แห่งพระราชบัญญัติควบคุมการส่งออกปศุสัตว์และการนำเข้าในราชอาณาจักร  
ซึ่งสินค้าบางอย่าง พุทธศักราช ๒๕๑๒ จึงทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ  
ให้ตราพระราชกฤษฎีกาขึ้นไว้ ดังต่อไปนี้

มาตรา ๑ พระราชกฤษฎีกานี้เรียกว่า “พระราชกฤษฎีกาควบคุมการส่งออก  
ปศุสัตว์นอกราชอาณาจักรซึ่งสินค้าบางอย่าง (ฉบับที่ ๓๘) พ.ศ. ๒๕๑๘”

มาตรา ๒ พระราชกฤษฎีกานี้ให้ใช้บังคับตั้งแต่วันถัดจากวันประกาศในราช  
กิจจานุเบกษาเป็นต้นไป

มาตรา ๓ ห้ามมิให้ผู้ใดส่งหรือนำซากของสัตว์ป่าดังที่ระบุไว้ในบัญชีต่อท้าย  
พระราชกฤษฎีกานี้ออกไปนอกราชอาณาจักร เว้นแต่จะได้รับอนุญาตจากรัฐมนตรีว่า  
การกระทรวงพาณิชย์ หรือผู้ซึ่งรัฐมนตรีว่าการกระทรวงพาณิชย์มอบหมาย

**Royal Decree**  
on  
**Control of Export of Certain Goods**  
**(No. 39), B.E. 2518**

---

BHUMIBOL ADULYADEJ, REX.

Given on 12th February B.E. 2518;

Being the 30th year of the present Reign.

His Majesty King Bhumibol Adulyadej is graciously pleased to proclaim that :

Whereas it is expedient to control the export or taking of carcasses of certain kinds of wild animals out of the Kingdom;

By virtue of Section 192 of the Constitution of the Kingdom of Thailand and Section 3 of the Control of Export and Import of Certain Goods Act, B.E. 2482, the King hereby issues the Royal Decree as follows :

Section 1. This Royal Decree is called the "Royal Decree on Control of Export of Certain Goods (No. 39), B.E. 2518."

Section 2. This Royal Decree shall come into force as from the day following the date of its publication in the Government Gazette.

Section 3. No person shall export or take carcasses of wild animals as stipulated in the schedule annexed to this Royal Decree out of the Kingdom of Thailand unless a permission has been obtained from the Minister of Commerce or the person entrusted by the Minister of Commerce.

---

Government Gazette Vol. 92, Part 42, Special Issue, page, 92, dated 20th February B.E. 2518

มาตรา ๔ ความในมาตรา ๓ มิให้ใช้บังคับแก่กรณีที่น่าคิดว่าออกไปเพื่อใช้เฉพาะตัวหรือในกรณีที่ยานพาหนะนำออกไปเพื่อใช้ในยานพาหนะนั้น ๆ หรือในกรณีที่น่าออกไปเพื่อเป็นตัวอย่างเท่าที่จำเป็น

มาตรา ๕ ให้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงพาณิชย์และรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลังรักษาการตามพระราชกฤษฎีกานี้

ผู้รับสนองพระบรมราชโองการ

สัญญา ธรรมศักดิ์

นายกรัฐมนตรี

Section 4. The provisions of Section 3 shall not apply to the case where the goods are taken out by any person for personal use, or in any vehicle for use in such vehicle, or as sample, as may be necessary.

Section 5. The Minister of Commerce and the Minister of Finance shall have charge and control of the execution of this Royal Decree.

**Countersigned by**

**Sanya Dharmasakti**

**Prime Minister**

## บัญชีคอสัตว์พระราชกฤษฎีกาควบคุมการส่งออก

ไปนอกราชอาณาจักร ซึ่งสืบค้นบางอย่าง

(ฉบับที่ ๓๗) พ.ศ. ๒๕๑๘

๑. กระจงหรือไก่อทุกชนิดที่สัตว์ หนึ่ง ของ กระ จง หรือ ไก่อทุกชนิด  
(*Tragulus spp.*)
๒. กระดุก นอหรือหนังของกระซู่ (*Didermocerus sumatraensis*)
๓. เขาหรือหนังของกระทิงหรือเมย (*Bos gaurus*)
๔. เขาหรือหนังของกวางป่าหรือกวางม้า (*Cervus unicolor*)
๕. เขาหรือหนังของกวางผา (*Nemorhaedus griseus*)
๖. เขาหรือหนังของกูปรีหรือโคไพร (*Bos sauveli*)
๗. เขาหรือหนังของควายป่า (*Bubalus bubalis*)
๘. งาของช้าง (*Elephas maximus*)
๙. เขาหรือหนังของทรายหรือเนื้อทรายหรือตามะแน (*Axis pornicus*)
๑๐. กระดุกหรือหนังของแมวดาวหรือแมวแกว (*Felis bengalensis*)
๑๑. กระดุกหรือหนังของแมวป่าหรือเสือกระทาย (*Felis chaus*)
๑๒. กระดุกหรือหนังของแมวป่าหัวแบน (*Felis planiceps*)
๑๓. กระดุกหรือหนังของแมวลายหินอ่อน (*Felis marmorata*)
๑๔. กระดุก นอหรือหนังของแรด (*Rhinoceros sondaicus*)
๑๕. เขาหรือหนังของละองหรือละมั่ง (*Cervus eldi*)
๑๖. เกส็ดหรือหนังของลันหรือนัม (*Manis javanica*)
๑๗. เขาหรือหนังของเลียงผาหรือเขื่องหรือโคจำหรือกูรำ (*Capricornis sumatraensis*)

**Schedule annexed to the Royal Decree  
on Control of Export of Certain Goods (No. 39),  
B.E. 2518**

---

1. Stuffed *tragulus spp.* of every kind or hide of *tragulus spp.* of every kind;
2. Bone, horn or hide of *didermocerus sumatraensis*;
3. Horn or hide of *bos gaurus*;
4. Horn or hide of *cervus unicolor*;
5. Horn or hide of *nemorhaedus griseus*;
6. Horn or hide of *bos saweli*;
7. Horn or hide of *bubalus bubalis*;
8. *Elephas maximus*;
9. Horn or hide of *axis pornicus*;
10. Bone or hide of *felis bengalensis*;
11. Bone or hide of *felis chaus*;
12. Bone or hide of *felis planiceps*;
13. Bone or hide of *felis marmorata*;
14. Bone, horn or hide of *rhinoceros sondaicus*;
15. Horn or hide of *cervus eldi*;
16. Scales or hide of *manis javanica*;
17. Horn or hide of *capricornis sumatraensis*;

๑๘. เขาหรือหนังของวัวแดงหรือวัวดำหรือวัวเปลาะ (*Bos banteng*)
๑๙. กระดุกหรือหนังของสมเสร็จ หรือผสมเสร็จ (*Tapirus indicus*)
๒๐. เขาหรือหนังของสมันหรือเนื้อสมัน (*Cervus schomburgki*)
๒๑. กระดุกหรือหนังของเสือโคร่ง (*Panthera tigris*)
๒๒. กระดุกหรือหนังของเสือดาวหรือเสือด้า (*Panthera pardus*)
๒๓. กระดุกหรือหนังของเสือปลา (*Felis viverrinus*)
๒๔. กระดุกหรือหนังของเสือไฟ (*Felis temmincki*)
๒๕. กระดุกหรือหนังของเสือดายเมฆ (*Neofelis nebulosa*)
๒๖. กระดุกหรือหนังของหมีคนหรือหมีหมา (*Helarctos malaynous*)
๒๗. กระดุกหรือหนังของหมีควายหรือหมีดำ (*Selenarctos thibetanus*)
๒๘. หัวช้างทุกชนิดทสตีฟ หนังของหัวช้างทุกชนิด (*Varanus rudicollis*)
๒๙. เขาหรือหนังของอเก้งหรือฟาน (*Muntiacus muntjak*)

18. Horn or hide of *bos banteng*;
19. Bone or hide of *tapirus indicus*;
20. Horn or hide of *cervus schomburgki*;
21. Bone or hide of *panthera tigris*;
22. Bone or hide of *panthera pardus*;
23. Bone or hide of *felis viverrinus*;
24. Bone or hide of *felis temmincki*;
25. Bone or hide of *neofelis nebulosa*;
26. Bone or hide of *helarctos malayanus*;
27. Bone or hide of *selenarctos thibetanus*;
28. Stuffed *varanus rudicollis* of every kind or hide of *varanus rudicollis*

of every kind;

29. Horn or hide of *muntiacus muntjak*.

## ประกาศกระทรวงการคลัง

ที่ อ. ๖๔/๒๕๑๘

### เรื่อง อัตราเงินชดเชยค่าภาษีอากรของทำด้วยโพลีเอทิลีน

อาศัยอำนาจตามความในข้อ ๔ แห่งประกาศกระทรวงการคลัง ที่ ชก. ๑/๒๕๑๔ เรื่องการให้ความช่วยเหลือแก่ผู้ส่งสินค้าออกในทางภาษีอากร ลงวันที่ ๒๗ ธันวาคม พ.ศ. ๒๕๑๔ กระทรวงการคลังประกาศกำหนดอัตราเงินชดเชยค่าภาษีอากรสำหรับของทำด้วยโพลีเอทิลีนที่ส่งออกนอกราชอาณาจักร ดังต่อไปนี้

ข้อ ๑ สำหรับการส่งออกก่อนวันที่ ๓ กรกฎาคม พ.ศ. ๒๕๑๗ อัตราเงินชดเชย เป็นดังนี้

(๑) กรณีที่ผู้ส่งสินค้าออกไม่ได้ใช้สิทธิลดและคืนภาษีอากรทางกรมศุลกากรและทางกรมสรรพากร กิโลกรัมละ ๔.๕๗ บาท

(๒) กรณีที่ผู้ส่งสินค้าออกใช้สิทธิคืนหรืองดเว้นภาษีอากรทางกรมศุลกากรและทางกรมสรรพากร ตามประกาศของคณะปฏิวัติ ฉบับที่ ๓๒๕ กิโลกรัมละ ๐.๑๑ บาท

ข้อ ๒ สำหรับการส่งออกตั้งแต่วันที่ ๓ กรกฎาคม พ.ศ. ๒๕๑๗ เป็นต้นไป อัตราเงินชดเชยเป็นดังนี้

(๑) กรณีที่ผู้ส่งสินค้าออกไม่ได้ใช้สิทธิลดและคืนภาษีอากรทางกรมศุลกากรและทางกรมสรรพากร กิโลกรัมละ ๔.๕๒ บาท

**Notification of the Ministry of Finance****No. R 64/2518****Re: Rates of tax and duty credit for articles made of  
polyethylene**

---

By virtue of Clause 4 of the Notification of Ministry of Finance No. TC 1/2514 re: Aids in taxes and duties granted to exporters dated 27th December B.E. 2514, the Ministry of Finance hereby prescribes the rates of tax and duty credit for exported articles made of polyethylene as follows :

Clause 1. For export prior to 3rd July B.E. 2517, the rates of credit shall be as follows :

(1) in the case where the exporter does not exercise his right for tax and duty reduction and refund through the Customs Department and the Revenue Department : 4.57 Baht a kilogram;

(2) in the case where the exporter exercises his right for tax and duty reduction and refund through the Customs Department and the Revenue Department under the Announcement of the National Executive Council No. 329 : 0.11 Baht a kilogram.

Clause 2. For export as from 3rd July B.E. 2517, the rates of credit shall be as follows :

(1) in the case where the exporter does not exercise his right for tax and duty reduction and refund through the Customs Department and the Revenue Department : 4.92 Baht a kilogram ;

(๒) กรณีที่ผู้ส่งสินค้าออกใช้สิทธิคืนหรือลดเว้นภาษีอากรทางกรมศุลกากรและทางกรมสรรพากร ตามประกาศของคณะปฏิวัติ ฉบับที่ ๓๒๕ ทีโดกรัฒละ ๐.๑๑ บาท

ข้อ ๓ อัตราดังกล่าวข้างต้นได้กำหนดขึ้นโดยยังมีได้รวมเงินชดเชยค่าภาษีอากรดังต่อไปนี้

(๑) ภาษีอากรเข้าสำหรับเครื่องจักรและอุปกรณ์ในการผลิต

(๒) ภาษีการค้าซึ่งผู้ผลิตสินค้าส่งออกต้องเสียในกรณีที่ผู้ส่งออกมิ

ใช่ผู้ผลิต

ฉะนั้น ในกรณีที่ผู้ผลิตของทำด้วยไปเล่เอทีลันรายได้ได้เสียภาษีอากรดังกล่าวข้างต้นด้วย ให้ผู้ส่งสินค้าออกได้รับเงินชดเชยค่าภาษีอากรเพิ่มเติมจากอัตราที่กำหนดในประกาศนี้ได้เฉพาะเพื่อชดเชยค่าภาษีอากรที่ยังมิได้รวมไว้ในอัตราดังกล่าว โดยขึ้นหลักฐานและปฏิบัติตามหลักเกณฑ์ วิธีการ และเงื่อนไขที่กระทรวงการคลังกำหนด

ประกาศ ณ วันที่ ๒๓ มกราคม ๒๕๑๘

สมหมาย สุนทรกุล

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลัง

(2) in the case where the exporter exercises his right for tax and duty reduction and refund through the Customs Department and the Revenue Department under the Announcement of the National Executive Council No. 329: 0.11 Baht a kilogram.

Clause 3. The above rates are prescribed without having included the tax and duty credit as follows :

- (1) import duty for production machinery and equipment ;
- (2) business tax which the exporting producer must pay in the case where the exporter is not the producer.

Therefore, in the case where any producer of articles made of polyethylene has also paid the above tax and duty, the exporter shall receive tax and duty credit in addition to the rates prescribed in the Notification, in so far as to make up for the tax and duty not already included in the said rates, by producing evidence and complying with the rules and regulations, procedure and conditions prescribed by the Ministry of Finance.

**Given on 23rd January B.E. 2518**  
**Sommai Hoontrakool**  
**Minister of Finance**

## ประกาศกระทรวงพาณิชย์

เรื่อง การนำสินค้าเข้ามาในราชอาณาจักร

(ฉบับที่ ๗๘) พ.ศ. ๒๕๑๘

ตามที่พระราชกฤษฎีกาควบคุมการนำเข้าในราชอาณาจักรซึ่งสินค้าบางอย่าง (ฉบับที่ ๕) พ.ศ. ๒๕๑๖ บัญญัติห้ามมิให้นำเคมีภัณฑ์เข้ามาในราชอาณาจักรเว้นแต่จะได้รับอนุญาตจากรัฐมนตรีว่าการกระทรวงเศรษฐกิจ หรือผู้ที่ได้รับมอบหมายจากรัฐมนตรีว่าการกระทรวงเศรษฐกิจ และต่อมารัฐมนตรีว่าการกระทรวงเศรษฐกิจได้มีประกาศกระทรวงเศรษฐกิจ เรื่อง อนุญาตสินค้าที่ควบคุมการนำเข้าในราชอาณาจักร ตามพระราชกฤษฎีกาบางฉบับ ลงวันที่ ๑๔ กันยายน ๒๕๑๘ อนุญาตให้นำสินค้าบางอย่างรวมทั้งสินค้าประเภทเคมีภัณฑ์เข้ามาในราชอาณาจักรได้โดยไม่ต้องมีหนังสืออนุญาต นั้น

บัดนี้ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงพาณิชย์เห็นสมควรยกเลิกการอนุญาตให้นำเคมีภัณฑ์ประเภทไวน์ลคลอไรด์โมโนเมอร์เข้ามาในราชอาณาจักร โดยไม่ต้องมีหนังสืออนุญาตนั้นเสีย ฉะนั้น ผู้ใดจะนำเคมีภัณฑ์ประเภทไวน์ลคลอไรด์โมโนเมอร์ ไม่ว่าไวน์ลคลอไรด์โมโนเมอร์จะผสม ประกอบ หรือรวมอยู่กับเคมีภัณฑ์อื่นหรือผลิตภัณฑ์อื่นหรือไม่ก็ตาม เข้ามาในราชอาณาจักรมิได้ เว้นแต่จะได้รับหนังสืออนุญาตจากรัฐมนตรีว่าการกระทรวงพาณิชย์ หรือผู้ที่ได้รับมอบหมายจากรัฐมนตรีว่าการกระทรวงพาณิชย์

ประกาศฉบับนี้ให้ใช้บังคับตั้งแต่วันถัดจากวันประกาศในราชกิจจานุเบกษา เป็นต้นไป

ประกาศ ณ วันที่ ๓๑ มีนาคม ๒๕๑๘

ทองหยด จิตวิริยะ

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงพาณิชย์

**Notification of the Ministry of Commerce****Re: Import of goods into the Kingdom (No. 74) B.E. 2518**

---

Whereas the Royal Decree on Control of Import of Certain Goods (No. 9) B.E. 2496 prohibits the import of chemical product into the Kingdom unless the permission is obtained from the Minister of Economic Affairs or person entrusted by the Minister of Economic Affairs, and the Minister of Economic Affairs subsequently, issued the Notification of the Ministry of Economic Affairs re: Allowing the import of controlled goods into the Kingdom under certain Royal Decrees, dated 14th September B.E. 2498, allowing the import into the Kingdom without licence certain goods including goods under the category of chemical products:

At present, the Minister of Commerce considers it expedient to repeal the import of chemical product under the category of vinyl chloride monomer into the Kingdom without licence. Therefore, no person shall be permitted to import into the Kingdom chemical product under the category of vinyl chloride monomer notwithstanding if the vinyl chloride monomer is an ingredient or being part of or mixed with other chemicals or products unless he has received a licence from the Minister of Commerce or person entrusted by the Minister of Commerce.

This Notification shall come into force as from the day following the date of its publication in the Government Gazette.

**Given on 31st March B.E. 2518**

**Thongyot Chittavira**

**Minister of Commerce**

---

# คำสั่งกระทรวงมหาดไทย

ที่ ๒๗๗/๒๕๑๘

## เรื่อง การจัดตั้งสำนักงานคณะกรรมการแรงงานสัมพันธ์

ตามมาตรา ๘ แห่งพระราชบัญญัติแรงงานสัมพันธ์ พ.ศ. ๒๕๑๘ กำหนดให้จัดตั้งสำนักงานคณะกรรมการแรงงานสัมพันธ์ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทย จึงมีคำสั่งต่อไปนี้

ข้อ ๑ ให้จัดตั้งสำนักงานคณะกรรมการแรงงานสัมพันธ์ขึ้นในกระทรวงมหาดไทยโดยให้มีอำนาจหน้าที่ดำเนินการสอบสวนข้อเท็จจริงเบื้องต้นเกี่ยวกับคำร้องและข้อพิพาทแรงงาน ดำเนินการให้เป็นไปตามมติคณะกรรมการแรงงานสัมพันธ์ และมีอำนาจหน้าที่อื่นที่เกี่ยวข้อง

ข้อ ๒ ให้กรรมการและเลขานุการคณะกรรมการแรงงานสัมพันธ์เป็นหัวหน้าสำนักงานอยู่ในปกครองและความรับผิดชอบ บังคับบัญชางานของประธานกรรมการแรงงานสัมพันธ์และมีพนักงานเจ้าหน้าที่ของสำนักงานคณะกรรมการแรงงานสัมพันธ์ตามความจำเป็น

ข้อ ๓ งบประมาณของสำนักงานให้ตั้งทางกระทรวงมหาดไทย ในระหว่างที่ยังไม่มีงบประมาณดำเนินงาน ให้กรมแรงงานจัดอำนวยความสะดวกในเรื่องอัตราค่าจ้าง การเงิน และเครื่องมือเครื่องใช้ให้ไปพลางก่อน

**Order of the Ministry of Interior**

No. 277/2518

**Re : Establishment of the Office of the Labour  
Relations Committee**

---

Whereas Section 8 of the Labour Relations Act, B.E. 2518 prescribes that the Office of the Labour Relations Committee shall be established, the Minister of Interior hereby issues the Order as follows :

Clause 1. The Office of the Labour Relations Committee shall be established in the Ministry of Interior having the powers and duties to conduct preliminary inquiry relating to complaints and labour disputes, to comply with the resolution of the Labour Relations Committee and to exercise other powers and duties concerned therewith.

Clause 2. The member and Secretary of the Labour Relations Committee shall be the chief of the Office under the administration, responsibility and control of the Chairman of the Labour Relations Committee and there shall be competent officials of the Office of the Labour Relations Committee as deemed necessary.

Clause 3. The budget of this Office shall be set by the Ministry of Interior . Pending the allocation of the budget for the operation thereof the Department of Labour shall render facilities in the matter of man-power, finance, instruments and equipment for the time being.

---

Government Gazette Vol. 92, Part 82, Special Issue, page 26, dated 25th April  
B.E. 2518



Clause 4. The Chairman of the Labour Relations Committee shall have the power to summon officials of the Department of Labour to explain or forward any evidential document relating to works within the duties of the Labour Relations Committee.

Clause 5. The Chairman of the Labour Relations Committee shall have the power to communicate and co-ordinate with the *Changwat* Governor in carrying out works under the powers and duties of the Labour Relations Committee for the interest of convenience and expediency.

This shall be effective as from 29th March B.E. 2518.

**Given of 14th April B.E. 2518**

**Boontheng Thongswasdi**

**Minister of Interior**

## ประกาศคณะกรรมการกลางป้องกัน

### การค้ากำไรเกินควร

(ฉบับที่ ๙๗) พ.ศ. ๒๕๑๘

เรื่อง วางระเบียบการจำหน่ายน้ำตาลทรายขาว

โดยที่น้ำตาลทรายขาวเป็นอาหารสำคัญที่ประชาชนใช้บริโภคเป็นประจำ เพื่อให้การค้าน้ำตาลทรายขาวเป็นไปตามระเบียบที่ดี และเพื่อป้องกันการการค้ากำไรเกินควร คณะกรรมการกลางป้องกันการการค้ากำไรเกินควร อาศัยอำนาจในมาตรา ๘ ทวิ และ มาตรา ๑๐ แห่งพระราชบัญญัติป้องกันการการค้ากำไรเกินควร พ.ศ. ๒๕๑๐ ซึ่งแก้ไขเพิ่มเติมตามพระราชบัญญัติป้องกันการการค้ากำไรเกินควร (ฉบับที่ ๒) พ.ศ. ๒๕๑๗ จึงออกประกาศวางระเบียบการจำหน่ายน้ำตาลทรายขาวในเขตกรุงเทพมหานครและจังหวัดที่มีโรงงานผลิตน้ำตาลทรายขาวตั้งอยู่ ไว้ดังต่อไปนี้

ข้อ ๑ ให้ยกเลิกประกาศคณะกรรมการกลางป้องกันการการค้ากำไรเกินควร (ฉบับที่ ๘๘) พ.ศ. ๒๕๑๗ ข้อ ๒.๑ และ ๒.๒ เรื่อง วางระเบียบการจำหน่ายน้ำตาลทรายทุกชนิด

ข้อ ๒ สิ่งของที่ห้ามการค้ากำไรเกินควรตามประกาศนี้ ได้แก่ น้ำตาลทรายขาว

ข้อ ๓ ห้ามผู้ผลิตหรือผู้จำหน่ายของผู้ผลิตน้ำตาลทรายขาวในเขตกรุงเทพมหานคร จังหวัดกาญจนบุรี ชลบุรี ระยอง ราชบุรี อุดรดิตถ์ กำแพงเพชร ลำปาง อุตรธานี ประจวบคีรีขันธ์ เชียงใหม่ สุพรรณบุรี นครสวรรค์ สิงห์บุรี นครพนม บึงระมย์ เพชรบุรี จำหน่ายน้ำตาลทรายขาวให้แก่บุคคลใด นอกจากจะได้

**Notification of the Central Anti-Profiteering Board**  
**(No. 97), B.E. 2518**

**Re : Regulating the sale of refined granulated sugar**

---

Whereas refined granulated sugar is an essential food regularly consumed by the people, in order to affect orderly trade of refined granulated sugar and to prevent profiteering therefrom, the Central Anti-Profiteering Board, by virtue of Section 8 bis and Section 10 of the Anti-Profiteering Act, B.E. 2490 as amended by the Anti-Profiteering Act (No. 2), B.E. 2517, hereby issues the Notification regulating the sale of refined granulated sugar in the areas of Bangkok Metropolis and *Changwat* where factories producing refined granulated sugar are located as follows :

Clause 1. The Notification of the Central Anti-Profiteering Board (No. 88), B.E. 2517, Clause 2.1 and Clause 2.2 re : Regulating the sale of every kind of granulated sugar shall be repealed.

Clause 2. Item the profiteering of which shall be prohibited under this Notification is refined granulated sugar.

Clause 3. A producer or a distributor of a producer of refined granulated sugar in the areas of Bangkok Metropolis, Changwat Kanchana Buri, Chon Buri, Rayong, Ratchaburi, Uttradit, Kamphaeng Phet, Lampang, Udon Thani, Prachuab Khiri Khan, Chiangmai, Suphan Buri, Nakhon Sawan, Sing Buri, Nakhon Phanom, Buri Ram, Phetchaburi shall not sell refined granulated sugar to any person unless an order has been obtained from the Government Gazette Vol. 92, Part 57, Special Issue, page 1, dated 12th March B.E. 2518

รับคำสั่งจากพนักงานเจ้าหน้าที่ซึ่งได้รับแต่งตั้งจากคณะกรรมการกลางป้องกันการค้า  
กำไรเกินควร ตามประกาศ (ฉบับที่ ๘๗) พ.ศ. ๒๕๑๗

ข้อ ๔ ให้พนักงานเจ้าหน้าที่ซึ่งได้รับแต่งตั้งจากคณะกรรมการส่วนจังหวัด  
ป้องกันการค้ากำไรเกินควรในเขตจังหวัดต่าง ๆ ตามข้อ ๓ อำนาจความสดวกใน  
การออกหนังสืออนุญาตขนย้ายน้ำตาลทรายจากโรงงานที่ตั้งอยู่ในเขตจังหวัดของตนเพื่อ  
ขนย้ายน้ำตาลทรายไปยังจังหวัดปลายทาง ตามคำสั่งของพนักงานเจ้าหน้าที่ตามข้อ ๓

ข้อ ๕ การจำหน่ายน้ำตาลทรายขาวในเขตจังหวัดที่มีโรงงานผลิตน้ำตาลทราย  
ตั้งอยู่ตามข้อ ๓ ให้ขายในราคาส่งมอบหน้าโรงงาน กระสอบละ (๑๐๐ ก.ก. รวม  
กระสอบ) ๔๐๐ บาท โดยให้ผู้ซื้อจ่ายค่าขนส่งเอง แต่ถ้าผู้ซื้อไม่สามารถจะขนส่งเองได้  
ก็ให้โรงงานจัดการขนส่งให้โดยคิดราคาค่าขนส่งตามระยะ กิโล กิโล ในอัตราที่จ่ายจริง  
ส่วนราคาขายส่งในเขตกรุงเทพมหานครให้เป็นไปตามประกาศคณะกรรมการกลางป้องกัน  
การค้ากำไรเกินควร (ฉบับที่ ๕๒) พ.ศ. ๒๕๑๕

ข้อ ๖ ห้ามผู้ผลิตหรือผู้จำหน่ายของผู้ผลิตน้ำตาลทรายในเขตท้องที่จังหวัด  
ตามข้อ ๓ จำหน่ายน้ำตาลทรายขาวล่วงหน้าให้แก่บุคคลใด เว้นแต่จะได้รับอนุญาต  
จากพนักงานเจ้าหน้าที่ ในกรณีที่มีการจำหน่ายล่วงหน้าอยู่ก่อนประกาศฉบับนี้ การส่ง  
มอบน้ำตาลทรายขาวให้แก่ผู้ซื้อจะกระทำได้อีกต่อเมื่อได้รับหนังสืออนุญาตจากพนักงาน  
เจ้าหน้าที่แล้ว

competent official appointed by the Central Anti-Profiteering Board under the Notification (No. 87), B.E. 2517.

Clause 4. The competent officials appointed by the Changwat Anti-Profiteering Board in the areas of *Changwat* under Clause 3 shall facilitate the issuance of written permits for moving granulated sugar from factories located in the area of *Changwat* so that granulated sugar may be moved to the *Changwat* of destination in compliance with the order of the competent official under Clause 3.

Clause 5. The sale of refined granulated sugar in the areas of *Changwat* where factories producing granulated sugar are located under Clause 3 shall be made at ex-factory price at 400 Baht per bag (100 kg. including bag) and the buyer shall pay the transport expenses; but if the buyer is unable to provide the transport himself, then the factory shall provide it and may charge the actual expenses according to the distance. The wholesale price in the area of Bangkok Metropolis shall be in accordance with the Notification of the Central Anti-Profiteering Board (No. 52), B.E. 2515.

Clause 6. A producer or a distributor of a producer of granulated sugar in the areas of *Changwat* under Clause 3 shall not sell refined granulated sugar in advance to any person unless a permission has been obtained from the competent official. In the case where a sale has been concluded before the publication of this Notification, the delivery of refined granulated sugar to the buyer may be made only when a written permit has been received from the competent official.

ข้อ ๗ ให้ผู้ค้าขายส่งจัดทำบัญชีสต็อกน้ำตาลทรายขาวและบัญชีซื้อขาย น้ำตาล โดยระบุชื่อผู้ซื้อและสถานที่อยู่ของผู้ซื้อให้ตรงต่อความจริง และให้มีเอกสารเกี่ยวแก่การบัญชีเก็บไว้เป็นหลักฐาน เพื่อให้พนักงานเจ้าหน้าที่ตรวจสอบได้

ทงน ตงแต่วนท ๑๑ มีนาคม ๒๕๑๘ เป็นต้นไป

ประกาศ ณ วันที่ ๑๑ มีนาคม ๒๕๑๘

ดำรง ลัทธพิพัฒน์

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงพาณิชย์

ประธานคณะกรรมการกลางป้องกัน

การค้ากำไรเกินควร

Clause 7. The wholesaler shall keep stock account of refined granulated sugar and an account on the sale of sugar by specifying names and addresses of actual buyers and shall have documents relating to the accounts kept as evidence for examination by the competent officials.

This Notification shall come into force as from 11th March B.E. 2518.

**Given on 11th March B.E. 2518**

**Damrong Lathaphiphat**

**Minister of Commerce**



สมบัติหอสมุดรัฐสภา

สวัสดิการข้าราชการสำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกา

ท่าช้างวังหน้า กรุงเทพมหานคร

โทร. 220206-9

Office of the Juridical Council's Welfare Fund

Tha Chàng Wang Na, Bangkok Metropolis

Tel. 220206-9

---

THAI GOVERNMENT GAZETTE IN THAI-ENGLISH

Annual subscription - 1,200 Baht

Oversea subscription - US \$ 100

---

พิมพ์ที่มณฑลการพิมพ์ ๑๐๑ ถนนทานี บางลำภู กรุงเทพมหานคร โทร. ๘๒๕๖๕๖

นางจรัส อ่องจรัต ผู้พิมพ์ผู้โฆษณา ๒๕๑๘

10207

KC  
52  
ค121ร  
7/2518

สำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกา  
ราชกิจจานุเบกษา : คำแปล  
ภาษาอังกฤษ

